



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

vrijdag

13-12-2002

20:15 uur

vendredi

13-12-2002

20:15 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
ONTWERPEN EN WETSVOORSTEL	1
Ontwerp van programmawet 1 (2124/1 tot 32)	1
- Wetsvoorstel van de heer Stefaan De Clerck en mevrouw Trees Pieters, de heren Dirk Pieters, Yves Leterme en Karel Pinxten tot wijziging van artikel 67 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (941/1)	1
- Ontwerp van programmawet 2 (2125/1 tot 11)	1
<i>Hervatting van de bespreking van de artikelen</i>	1
<i>Sprekers: Tony Van Parys, Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie</i>	
 Regeling van de werkzaamheden	 2
<i>Sprekers: Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie, Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, Roel Deseyn, Joos Wauters, André Smets, Claude Eerdeken, voorzitter van de PS-fractie</i>	
 Hervatting van de bespreking van de artikelen	 5
Hervatting van de bespreking van de artikelen	5
<i>Sprekers: Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie, Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, Simonne Creyf, Hans Bonte, Muriel Gerken, voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, Greta D'hondt</i>	
 Wetsontwerp tot regeling van de overdracht van pensioenrechten tussen Belgische pensioenregelingen en die van instellingen van internationaal publiek recht (2101/1 en 2)	 8
<i>Algemene bespreking</i>	8
<i>Sprekers: Bernard Baille, rapporteur</i>	
 <i>Bespreking van de artikelen</i>	 9
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Litouwen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 26 november 1998 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (2156/1)	9
<i>Algemene bespreking</i>	9
<i>Bespreking van de artikelen</i>	9
<i>Sprekers: Yves Leterme, voorzitter van de CD&V-fractie, Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen, Danny Pieters, Fred Erdman</i>	
 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de	 11

SOMMAIRE

Excusés	1
PROJETS ET PROPOSITION DE LOI	1
Projet de loi-programme 1 (2124/1 à 32)	1
- Proposition de loi de M. Stefaan De Clerck et Mme Trees Pieters, MM. Dirk Pieters, Yves Leterme et Karel Pinxten modifiant l'article 67 du Code des impôts sur les revenus 1992 (941/1)	1
- Projet de loi-programme 2 (2125/1 à 11)	1
<i>Reprise de la discussion des articles</i>	1
<i>Orateurs: Tony Van Parys, Yves Leterme, président du groupe CD&V</i>	
 Ordre des travaux	 2
<i>Orateurs: Yves Leterme, président du groupe CD&V, Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, Roel Deseyn, Joos Wauters, André Smets, Claude Eerdeken, président du groupe PS</i>	
 Reprise de la discussion des articles	 5
Reprise de la discussion des articles	5
<i>Orateurs: Yves Leterme, président du groupe CD&V, Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, Simonne Creyf, Hans Bonte, Muriel Gerken, président du groupe ECOLO-AGALEV, Greta D'hondt</i>	
 Projet de loi réglant le transfert de droits à pensions entre des régimes belges de pensions et ceux d'institutions de droit international public (2101/1 et 2)	 8
<i>Discussion générale</i>	8
<i>Orateurs: Bernard Baille, rapporteur</i>	
 <i>Discussion des articles</i>	 9
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lituanie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole, signés à Bruxelles le 26 novembre 1998 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (2156/1)	9
<i>Discussion générale</i>	9
<i>Discussion des articles</i>	9
<i>Orateurs: Yves Leterme, président du groupe CD&V, Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions, Danny Pieters, Fred Erdman</i>	
 Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de	 11

Republiek Letland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 21 april 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (2157/1)

Algemene bespreking 11

Bespreking van de artikelen 11

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Estland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 5 november 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (2158/1)

Algemene bespreking 12

Bespreking van de artikelen 12

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van het Verdrag van 23 juli 1990 ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, gedaan te Brussel op 25 mei 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (2159/1)

Algemene bespreking 12

Bespreking van de artikelen 12

Wetsontwerp houdende instemming met het Europees Verdrag betreffende de niet-toepasselijkheid van verjaring terzake van misdrijven tegen de menselijkheid en oorlogsmisdrijven, gedaan te Straatsburg op 25 januari 1974 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (2160/1)

Algemene bespreking 13

Bespreking van de artikelen 13

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 132 betreffende vakantie met behoud van loon (herzien in 1970), aangenomen te Genève op 24 juni 1970 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (2161/1)

Algemene bespreking 13

Bespreking van de artikelen 13

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol ondertekend te Kopenhagen op 27 september 1999, tot wijziging en aanvulling van de Overeenkomst tussen België en Denemarken tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 16 oktober 1969 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (2162/1)

Algemene bespreking 14

Bespreking van de artikelen 14

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol nr. 4 van Montreal tot wijziging van het Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationale luchtvervoer, ondertekend te Warschau op 12 oktober 1929, zoals gewijzigd bij het te 's-Gravenhage op 28 september 1955 tot stand gekomen Protocol,

Lettonie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole, signés à Bruxelles le 21 avril 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (2157/1)

Discussion générale 11

Discussion des articles 11

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Estonie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole, signés à Bruxelles le 5 novembre 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (2158/1)

Discussion générale 12

Discussion des articles 12

Projet de loi portant assentiment au Protocole modifiant la Convention du 23 juillet 1990 relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées, fait à Bruxelles le 25 mai 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (2159/1)

Discussion générale 12

Discussion des articles 12

Projet de loi portant assentiment à la Convention européenne sur l'imprescriptibilité des crimes contre l'humanité et des crimes de guerre, faite à Strasbourg le 25 janvier 1974 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (2160/1)

Discussion générale 13

Discussion des articles 13

Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 132 concernant les congés annuels payés (révisée en 1970), adoptée à Genève le 24 juin 1970 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (2161/1)

Discussion générale 13

Discussion des articles 13

Projet de loi portant assentiment au Protocole signé à Copenhague le 27 septembre 1999, modifiant et complétant la Convention entre la Belgique et le Danemark en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 16 octobre 1969 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (2162/1)

Discussion générale 14

Discussion des articles 14

Projet de loi portant assentiment au Protocole de Montréal n° 4 portant modification de la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international, signée à Varsovie le 12 octobre 1929, amendée par le Protocole, fait à La Haye le 28 septembre 1955, signé à Montréal le 25 septembre 1975 (transmis

ondertekend te Montreal op 25 september 1975 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (2163/1)		par le Sénat) (sans rapport) (2163/1)	
<i>Algemene bespreking</i>	15	<i>Discussion générale</i>	15
<i>Bespreking van de artikelen</i>	15	<i>Discussion des articles</i>	15
Wetsontwerp met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatie-sector (1937/1 tot 13)	15	Projet de loi relatif au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges (1937/1 à 13)	15
<i>Sprekers: Yves Leterme</i> , voorzitter van de CD&V-fractie, Rik Daems , minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, Roel Deseyn , Hugo Coveliers , voorzitter van de VLD-fractie, Tony Van Parys		<i>Orateurs: Yves Leterme</i> , président du groupe CD&V, Rik Daems , ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, Roel Deseyn , Hugo Coveliers , président du groupe VLD, Tony Van Parys	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	16	<i>Discussion des articles</i>	16
<i>Sprekers: Yves Leterme</i> , voorzitter van de CD&V-fractie, Rik Daems , minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, Hugo Coveliers , voorzitter van de VLD-fractie		<i>Orateurs: Yves Leterme</i> , président du groupe CD&V, Rik Daems , ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, Hugo Coveliers , président du groupe VLD	
Regeling van de werkzaamheden	17	Ordre des travaux	17
<i>Sprekers: Yves Leterme</i> , voorzitter van de CD&V-fractie		<i>Orateurs: Yves Leterme</i> , président du groupe CD&V	
Wetsontwerp houdende diverse fiscale bepalingen op het stuk van milieutaksen en ecobonussen (1912/1 tot 10)	18	Projet de loi portant diverses dispositions fiscales en matière d'écotaxes et d'écoréductions (1912/1 à 10)	18
<i>Bespreking van de naar de Raad van State gezonden artikelen</i>	18	<i>Discussion des articles envoyés au Conseil d'Etat</i>	18
<i>Sprekers: Yves Leterme</i> , voorzitter van de CD&V-fractie, Gerolf Annemans , Jean- Jacques Viseur , Danny Pieters , Didier Reynders , minister van Financiën, Tony Van Parys		<i>Orateurs: Yves Leterme</i> , président du groupe CD&V, Gerolf Annemans , Jean-Jacques Viseur , Danny Pieters , Didier Reynders , ministre des Finances, Tony Van Parys	
PARLEMENTAIRE	25	COMMISSION D'ENQUÊTE	25
ONDERZOEKSCOMMISSIE "SABENA"		PARLEMENTAIRE « SABENA »	
OPPENSIENSTELLING VAN EEN	25	MISE À LA RETRAITE D'UN CONSEILLER	25
FRANSTALIG RAADSHEER BIJ HET		FRANCOPHONE À LA COUR DES	
REKENHOF		COMPTES	
INOVERWEGINGNEMING VAN	25	PRISE EN CONSIDÉRATION DE	25
VOORSTELLEN		PROPOSITIONS	
NAAMSTEMMINGEN	25	VOTES NOMINATIFS	25
Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatie-sector (aangelegenheden bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) (1937/1 tot 13)	25	Amendements et articles réservés du projet de loi relatif au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges (matières visées à l'article 78 de la Constitution) (1937/1 à 13)	25
Geheel van het wetsontwerp met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatie-sector (aangelegenheden bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) (1937/13)	26	Ensemble du projet de loi relatif au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges (matières visées à l'article 78 de la Constitution) (1937/13)	26
<i>Sprekers: Roel Deseyn</i>		<i>Orateurs: Roel Deseyn</i>	
Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende diverse fiscale bepalingen	26	Amendements et articles réservés du projet de loi portant diverses dispositions fiscales en matière	26

op het stuk van milieutaksen en ecobonussen (1912/1 tot 10)

Sprekers: Jo Vandeurzen

Geheel van het wetsontwerp houdende diverse fiscale bepalingen op het stuk van milieutaksen en ecobonussen (1912/9) 28

Wetsontwerp betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van ... met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector (nieuw opschrift) (aangelegenheden bedoeld in artikel 77 van de Grondwet) (1937/12) 28

Aangehouden amendementen en artikelen van het ontwerp van programmawet 1 (2124/1 tot 36) 29

Sprekers: Michèle Gilkinet, voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie

Geheel van het ontwerp van programmawet 1 (2124/32) 54

Aangehouden amendementen en artikelen van het ontwerp van programmawet 2 (2125/1 tot 11) 55

Geheel van het ontwerp van programmawet 2 (2125/11) 55

Sprekers: Jean-Pol Henry

Wetsontwerp tot regeling van de overdracht van pensioenrechten tussen Belgische pensioenregelingen en die van instellingen van internationaal publiek recht (2101/1) 56

Geheel van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Litouwen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 26 november 1998 (overgezonden door de Senaat) (2156/1) 56

Geheel van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Letland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 21 april 1999 (overgezonden door de Senaat) (2157/1) 56

Geheel van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Estland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 5 november 1999 (overgezonden door de Senaat) (2158/1) 57

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van het Verdrag van 23 juli 1990 ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, gedaan te Brussel op 25 mei 1999 (overgezonden door de Senaat) 57

d'écotaxes et d'écoréductions (1912/1 à 10)

Orateurs: Jo Vandeurzen

Ensemble du projet de loi portant diverses dispositions fiscales en matière d'écotaxes et d'écoréductions (1912/9) 28

Projet de loi concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du ... relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges (nouveau intitulé) (matières visées à l'article 77 de la Constitution) (1937/12) 28

Amendements et articles réservés du projet de loi-programme 1 (2124/1 à 36) 29

Orateurs: Michèle Gilkinet, président du groupe ECOLO-AGALEV

Ensemble du projet de loi-programme 1 (2124/32) 54

Amendements et articles réservés du projet de loi-programme 2 (2125/1 à 11) 55

Ensemble du projet de loi-programme 2 (2125/11) 55

Orateurs: Jean-Pol Henry

Projet de loi réglant le transfert de droits à pensions entre des régimes belges de pensions et ceux d'institutions de droit international public (2101/1) 56

Ensemble du projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lituanie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole, signés à Bruxelles le 26 novembre 1998 (transmis par le Sénat) (2156/1) 56

Ensemble du projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Lettonie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole, signés à Bruxelles le 21 avril 1999 (transmis par le Sénat) (2157/1) 56

Ensemble du projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Estonie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole, signés à Bruxelles le 5 novembre 1999 (transmis par le Sénat) (2158/1) 57

Projet de loi portant assentiment au Protocole modifiant la Convention du 23 juillet 1990 relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées, fait à Bruxelles le 25 mai 1999 (transmis par le Sénat) (2159/1) 57

(2159/1)

Wetsontwerp houdende instemming met het Europees Verdrag betreffende de niet-toepasselijkheid van verjaring terzake van misdrijven tegen de menselijkheid en oorlogsmisdrijven, gedaan te Straatsburg op 25 januari 1974 (overgezonden door de Senaat) (2160/1)

58 Projet de loi portant assentiment à la Convention européenne sur l'imprescriptibilité des crimes contre l'humanité et des crimes de guerre, faite à Strasbourg le 25 janvier 1974 (transmis par le Sénat) (2160/1) 58

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 132 betreffende vakantie met behoud van loon (herzien in 1970), aangenomen te Genève op 24 juni 1970 (overgezonden door de Senaat) (2161/1)

58 Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 132 concernant les congés annuels payés (révisée en 1970), adoptée à Genève le 24 juin 1970 (transmis par le Sénat) (2161/1) 58

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol ondertekend te Kopenhagen op 27 september 1999, tot wijziging en aanvulling van de Overeenkomst tussen België en Denemarken tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 16 oktober 1969 (overgezonden door de Senaat) (2162/1)

58 Projet de loi portant assentiment au Protocole signé à Copenhague le 27 septembre 1999, modifiant et complétant la Convention entre la Belgique et le Danemark en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 16 octobre 1969 (transmis par le Sénat) (2162/1) 58

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol nr. 4 van Montreal tot wijziging van het Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationale luchtvervoer, ondertekend te Warschau op 12 oktober 1929, zoals gewijzigd bij het te 's-Gravenhage op 28 september 1955 tot stand gekomen Protocol, ondertekend te Montreal op 25 september 1975 (overgezonden door de Senaat) (2163/1)

59 Projet de loi portant assentiment au Protocole de Montréal n° 4 portant modification de la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international, signée à Varsovie le 12 octobre 1929, amendée par le Protocole, fait à La Haye le 28 septembre 1955, signé à Montréal le 25 septembre 1975 (transmis par le Sénat) (2163/1) 59

AGENDA

59 AGENDA

59

PLENUMVERGADERING

van

VRIJDAG 13 DECEMBER 2002

20:15 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

VENDREDI 13 DECEMBRE 2002

20:15 heures

De vergadering wordt geopend om 20.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Pierrette Cahay-André, Jacqueline Herzet en Bert Schoofs

Gezondheidsredenen: François Dufour, geert Bourgeois, Jean-Pierre Detremmerie en Karel Van Hoorebeke

Familieaangelegenheden: Karel Pinxten

Federale regering

Guy verhofstadt, eerste minister, Europese Top (Kopenhagen)

Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken: Europese Top (Kopenhagen)

Antoine Duquesne: minister van Landsverdediging: 4e Global Forum (Marrakech)

Ontwerpen en wetsvoorstel**01 Ontwerp van programmawet 1 (2124/1 tot 32)**

- Wetsvoorstel van de heer Stefaan De Clerck en mevrouw Trees Pieters, de heren Dirk Pieters, Yves Leterme en Karel Pinxten tot wijziging van artikel 67 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (941/1)

- Ontwerp van programmawet 2 (2125/1 tot 11)

Hervatting van de bespreking van de artikelen

De **voorzitter**: Wat de bevoegdheden van minister Verwilghen aangaat, rest ons nog een amendement nr. 208 tot invoeging van een Hoofdstuk 4 bij Titel

La séance est ouverte à 20.15 heures par M. Herman De Croo, président.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat: Pierrette Cahay-André, Jacqueline Herzet et Bert Schoofs

Raisons de santé: François Dufour, geert Bourgeois, Jean-Pierre Detremmerie et Karel Van Hoorebeke

Raisons familiales: Karel Pinxten

Gouvernement fédéral

Guy Verhofstadt, premier ministre, Sommet européen (Copenhague)

Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères: Sommet européen (Copenhague)

André Flahaut, ministre de la Défense: 4e Forum Global (Marrakech)

Projets et proposition de loi**01 Projet de loi-programme 1 (2124/1 à 32)**

- Proposition de loi de M. Stefaan De Clerck et Mme Trees Pieters, MM. Dirk Pieters, Yves Leterme et Karel Pinxten modifiant l'article 67 du Code des impôts sur les revenus 1992 (941/1)

- Projet de loi-programme 2 (2125/1 à 11)

Reprise de la discussion des articles

Le **président**: En ce qui concerne les compétences du ministre Verwilghen, il reste l'amendement 208 insérant un Chapitre 4 au Titre XIII.

XIII.

01.01 Tony Van Parys (CD&V): Ik verwijs naar de schriftelijke toelichting bij dit en de volgende amendementen.

De **voorzitter**: Dan houd ik de stemming over de amendementen 208, 204, 206, 203, 200, 199, 196 en 197, die alle minister Verwilghen aanbelangen, aan.

De artikelen 480 tot 487 worden artikel per artikel aangenomen.

De **voorzitter**: Er blijven nog amendementen met betrekking tot de Nationale Loterij.

01.02 Yves Leterme (CD&V): Wij vragen daarvoor de aanwezigheid van minister Daems of minister Reynders.

De **voorzitter**: Zij worden opgeroepen. Ook minister Durant laat ik oproepen om de amendementen bij de sectie Infrastructuur te kunnen behandelen. Aangezien ik geen minister zie verschijnen, schors ik de vergadering tot 21.00 uur.

De vergadering wordt geschorst om 20.29 uur.

De vergadering wordt hervat om 21.00 uur.

02 Regeling van de werkzaamheden

02.01 Yves Leterme (CD&V): Welke wetsvoorstellen en wetsontwerpen zullen er nu nog worden toegevoegd aan de agenda?

De **voorzitter**: We gaan door met de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van programmawet 1 en 2, waarna De Post, de ecoboni en de kruispuntbank aan bod komen.

02.02 Yves Leterme (CD&V): Die gang van zaken is het Parlement onwaardig. Het is onvoorstelbaar dat een belangrijk onderwerp als de kruispuntbank vannacht nog op een drafje moet worden besproken. Waarom regelt de voorzitter de werkzaamheden niet op een menselijke en rationele manier? Als de oppositie straks het halfroond verlaat, zal de meerderheid het gemakkelijk hebben.

De **voorzitter**: De commissie heeft haar bespreking van het betreffende wetsontwerp afgerond en er werd om de spoedbehandeling gevraagd. Ik wil vermijden dat we zaterdag moeten terugkeren, maar als er geen andere oplossing is, zal dat wel

01.01 Tony Van Parys (CD&V): Je renvoie aux justifications écrites de cet amendement et des suivants.

Le **président**: Je maintiens alors le vote sur les amendements 208, 204, 206, 203, 200, 199, 196 et 197, qui concernent tous le ministre Verwilghen.

Les articles 480 à 487 sont adoptés article par article.

Le **président**: Des amendements concernant la Loterie Nationale doivent encore être examinés.

01.02 Yves Leterme (CD&V): Nous demandons pour cela la présence du ministre Daems ou du ministre Reynders.

Le **président**: Ils sont appelés. Je fais également appeler Mme Durant afin de pouvoir examiner les amendements relatifs à la section Infrastructuur. Comme je ne vois aucun ministre arriver, je suspends la séance jusqu'à 21.00 heures.

La séance est suspendue à 20 h.29.

Elle est reprise à 21.00 heures.

02 Ordre des travaux

02.01 Yves Leterme (CD&V): Quelles propositions et quels projets de loi seront-ils encore ajoutés à l'ordre du jour?

Le **président**: Nous poursuivons la discussion des articles des volets 1 et 2 du projet de loi-programme, après quoi nous aborderons la Poste, les écobonis et la Banque-carrefour.

02.02 Yves Leterme (CD&V): Cette manière de procéder est indigne du Parlement. Il est inconcevable qu'un sujet de l'importance de la Banque-carrefour doive encore être examiné cette nuit, à la hussarde. Pourquoi le président n'organise-t-il pas les travaux de manière humaine et rationnelle? Si l'opposition quitte l'hémicycle tout à l'heure, les choses seront plus faciles pour la majorité.

Le **président**: La commission a terminé son examen du projet de loi concerné et l'urgence a été demandée. Je souhaite éviter de devoir revenir samedi mais, s'il n'y a pas d'autre solution, il le faudra.

moeten.

02.03 Yves Leterme (CD&V): Waarom behandelen we dat wetsontwerp maandag niet?

De **voorzitter**: Minister Picqué heeft gevraagd de bespreking ervan voort te zetten.

02.04 Yves Leterme (CD&V): Het stelt me teleur dat de voorzitter niet ingaat op ons voorstel de werkzaamheden op een behoorlijke manier te regelen.

De **voorzitter**: Nachtelijke vergaderingen zijn niet uitzonderlijk in de Kamer.
We zetten de artikelsgewijze bespreking van de programmawet voort. Aan de orde is amendement 4 op artikel 491.

02.05 Yves Leterme (CD&V): We zijn tegen de voorgestelde wijziging aan de delegatie van het directiecomité van de Nationale Loterij en zouden artikel 491 dan ook willen schrappen. (*Geroezemoes*)

De financiële positie van de Nationale Loterij is weinig rooskleurig en haar management bestaat bijna integraal uit politieke benoemingen. Het is onverantwoord om de delegatie te wijzigen nu er wordt gezocht naar privé-investeerders.

02.06 Minister Rik Daems (*Nederlands*): Voor de zoveelste keer: het kapitaal van de Nationale Loterij is niet opengesteld voor privé-investeerders. De wijziging van de delegatie is wel degelijk nuttig. De wettelijke regeling van de werking van de Nationale Loterij is nu op een aantal punten te strikt. We willen meer efficiëntie bereiken zonder iets af te doen aan de controlebevoegdheid van het Parlement. Ik kan uw amendement dan ook niet aanvaarden.

02.07 Yves Leterme (CD&V): Wij dienden amendement 85 in om een nieuw artikel 492bis in te voegen. Dit amendement moet verhinderen dat de opdrachten van openbare dienst van de NMBS leiden tot een aangroei van de schuld van die maatschappij. De NMBS, die al een historische schuld en de last van HST-Fin meesleept, zal een derde van het investeringsprogramma 2001-2012 zelf betalen. Het gaat om 6 miljard euro. Daarnaast keert de federale staat haar dotatie aan de NMBS niet zelden slechts gedeeltelijk uit. De financiële problemen van de NMBS dreigen dus nog te verergeren, temeer omdat er voortdurend initiatieven inzake gratis openbaar vervoer worden

02.03 Yves Leterme (CD&V): Pourquoi n'examinons-nous pas ce projet de loi lundi?

Le **président**: M. le ministre Picqué a demandé d'en poursuivre l'examen.

02.04 Yves Leterme (CD&V): Je suis déçu que le président ne donne pas suite à notre proposition d'organiser les travaux raisonnablement.

Le **président**: Les réunions nocturnes ne sont pas exceptionnelles à la Chambre.
Nous poursuivons la discussion des articles de la loi-programme. Nous passons à présent à l'amendement n° 4 à l'article 491.

02.05 Yves Leterme (CD&V): Nous sommes opposés à la modification proposée en ce qui concerne la délégation du comité de direction de la Loterie nationale et, dès lors, nous souhaiterions supprimer l'article 491. (*Rumeurs*)

La position financière de la Loterie nationale est peu souriante et la composition de son *management* résulte presque intégralement de nominations politiques. Il ne se justifie pas de modifier la délégation à présent que l'on recherche des investisseurs privés.

02.06 Rik Daems, ministre (*en néerlandais*): Pour la énième fois, je répète que le capital de la Loterie nationale n'est pas ouvert aux investisseurs privés. Il est bel et bien utile de procéder à une modification de la délégation. La réglementation légale qui détermine le fonctionnement de la Loterie nationale est trop stricte sur un certain nombre de points. Nous visons une meilleure efficacité, sans pour autant porter atteinte à la compétence de contrôle du Parlement. Je demande dès lors le rejet de votre amendement.

02.07 Yves Leterme (CD&V): Nous présentons l'amendement n° 85 tendant à insérer un nouvel article 492bis et à empêcher que les missions de service public de la SNCB n'entraînent l'accroissement de la dette de la société. La SNCB, qui doit déjà faire face à une dette historique et à la charge supplémentaire que représente TGV-Fin, financera elle-même un tiers du programme d'investissement 2001-2012, qui revient à 6 milliards d'euros. De surcroît, il n'est pas rare que l'Etat fédéral n'accorde qu'une partie de sa dotation à la SNCB, dont les problèmes financiers risquent ainsi de s'aggraver, et ce, d'autant plus que l'on ne cesse d'annoncer des initiatives en vue de

aangekondigd. (*Geroezemoes overstemt de spreker*)

Het tekort bedraagt al drie miljard op jaarbasis. Dit amendement benadrukt daarom de plicht van de Staat alle kosten voor de opdrachten van openbare dienst voor haar rekening te nemen.

Amendement 86 op artikel 493 heeft eigenlijk veel toelichting nodig. Het vervangt het beschikkend deel van het wetsvoorstel Ansoms en regelt de oprichting van een fonds voor duurzame mobiliteit. Het mobiliteitsprobleem moet ons inziens immers budgettaire prioriteit krijgen. De bedoeling van het amendement is om jaarlijks een som te reserveren voor duurzame mobiliteit via het spoor. Het amendement is uitvoerig schriftelijk toegelicht.

02.08 Roel Deseyn (CD&V): Artikel 493 is belachelijk en met amendement 287 willen wij een aantal onzorgvuldige, zelfs absurde formuleringen uit de tekst halen. Dit artikel is puur broddelwerk. Wat bedoelt de meerderheid precies met 'binden' van de treinreizigers?

02.09 Yves Leterme (CD&V): In *Van Dale* is het gissen welke betekenis van het werkwoord 'binden' de meerderheid precies bedoelt.

De **voorzitter**: Binden is waarschijnlijk de vertaling voor *fidéliser*.

02.10 Roel Deseyn (CD&V): Kunnen wij de reizigers dan "fidéliseren" via de wet?

De **voorzitter**: Ik stel voor de agenda te wijzigen en op maandag 16 december te beginnen met het wetsontwerp 2058/8.

02.11 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Ik vind dit een goed voorstel om de werkzaamheden te bespoedigen. Eerst de bespreking betreffende de Kruispuntbank, dan de verkeersveiligheid en daarna de stemming.

De **voorzitter**: Het is het een of het ander, er moet gekozen worden.

02.12 Yves Leterme (CD&V): Ik ben tevreden met het voorstel, onze fractie gaat akkoord.

l'instauration de la gratuité des transports publics. (*Rumeurs couvrant la voix de l'orateur.*)

Le déficit s'élève déjà à trois milliards sur une base annuelle. C'est la raison pour laquelle cet amendement souligne l'obligation de l'Etat de prendre en charge tous les frais découlant des missions du service public.

L'amendement n° 86 à l'article 493 requiert en fait une longue justification. Il remplace le dispositif de la proposition de loi Ansoms et règle la création d'un Fonds pour la mobilité durable. Le problème de la mobilité doit à nos yeux faire l'objet d'une priorité sur le plan budgétaire. L'amendement tend à faire réserver chaque année une somme pour la mobilité durable par le rail. Il a été longuement justifié par écrit.

02.08 Roel Deseyn (CD&V): L'article 493 est ridicule et mon amendement n° 287 tend à rectifier dans le texte un certain nombre de formulations imprécises, voire absurdes. Cet article n'est qu'une fioriture. Que veut dire exactement le gouvernement lorsqu'il parle de *fidéliser* (*binden*) les voyageurs ?

02.09 Yves Leterme (CD&V): Il faut s'interroger sur la signification que le gouvernement donne au terme *binden*,

Le **président**: *Binden* est sans doute la traduction de *fidéliser*.

02.10 Roel Deseyn (CD&V): Peut-on *fidéliser* la clientèle par une loi?

Le **président**: Je propose de modifier l'ordre du jour et de commencer le lundi 16 décembre par le projet de loi 2058/8.

02.11 Joos Wauters (AGALEV-ECOLO): Cela me paraît être une bonne proposition, de nature à accélérer les travaux. Il y aurait d'abord la discussion sur la Banque Carrefour, puis la sécurité routière et enfin les votes.

Le **président**: C'est l'un ou l'autre ; il faut choisir.

02.12 Yves Leterme (CD&V): Cette proposition m'agréé et mon groupe marque son accord.

02.13 André Smets (cdH): Ik heb daar geen problemen mee. De stemming over de verkeersveiligheid zal dus woensdag plaatsvinden

02.13 André Smets (cdH): Cela ne me pose pas de problème. Donc, le vote sur la sécurité routière aura lieu mercredi?

De **voorzitter**: Na de stemming van maandag over de Kruispuntbank zullen wij de bespreking van het ontwerp betreffende de verkeersveiligheid afronden en de stemming over dat ontwerp is op woensdag gepland.

Le **président**: Après le vote de lundi sur la Banque Carrefour, on terminera le débat du projet relatif à la sécurité routière, le vote sur ce projet étant prévu pour mercredi.

02.14 Claude Eerdekens (PS): We moeten een oplossing vinden.

02.14 Claude Eerdekens (PS): Trouvons une solution.

De **voorzitter**: Er zou rond half vier, vier uur worden gestemd.

Le **président**: Le vote aurait lieu vers trois heures et demie, quatre heures.

02.15 Claude Eerdekens (PS): Maandag op dat uur, geen sprake van! Wij zijn geen marionetten!

02.15 Claude Eerdekens (PS): Non, lundi à cette heure-là, pas question! On nous prend pour des marionnettes et des pantins!

De **voorzitter**: Ik heb de betrokkenen en de ministers geraadpleegd.

Le **président**: J'ai consulté les personnes concernées, y compris les ministres.

03 Hervatting van de bespreking van de artikelen

03 Reprise de la discussion des articles

De **voorzitter**: We gaan verder met de artikelsgewijze bespreking.

Le **président**: Nous poursuivons la discussion des articles.

04 Hervatting van de bespreking van de artikelen

04 Reprise de la discussion des articles

De **voorzitter**: We gaan verder met de artikelsgewijze bespreking.

Le **président**: Nous poursuivons la discussion des articles.

04.01 Yves Leterme (CD&V): Het amendement 103 betreffende het artikel 499 stelt duidelijk dat wij het systeem van de tweede handtekening volkomen verwerpelijk vinden.

04.01 Yves Leterme (CD&V): Par notre amendement n°103 à l'article 499, nous rejetons le système de la seconde signature.

Het amendement 104 betreffende het artikel 500 wil dit artikel vervangen als volgt: "Art.469 - Artikel 162septies van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende zin : deze bepaling geldt niet voor de gedelegeerd-bestuurder."

L'amendement n° 104 à l'article 500 tend au remplacement du libellé de cet article par le libellé suivant: «Art. 469 - L'article 162septies de la même loi est complété par la phrase suivante : «La présente disposition ne s'applique pas à l'administrateur délégué .» ».

Het is legistiek onverantwoord een leeftijdsbepaling zoals deze waarop de gedelegeerd-bestuurder ontslag moet nemen, te wijzigen ten behoeve van één persoon. Gaat het inderdaad enkel om de gedelegeerd-bestuurder van de NMBS?

Sur le plan légistique, rien ne justifie la modification, pour régler un cas particulier, d'une disposition relative à l'âge, telle que celle relative à l'âge auquel l'administrateur délégué doit quitter ses fonctions. Cette disposition vise-t-elle effectivement l'administrateur délégué de la SNCB ?

04.02 Minister Isabelle Durant (Nederlands): Het amendement is op maat gemaakt voor de heer Vinck van de NMBS, u kent zijn geboortedatum. Andere bedrijven moeten apart bekeken worden.

04.02 Isabelle Durant, ministre (en néerlandais): L'amendement a été rédigé sur mesure pour M. Vinck de la SNCB. Vous connaissez sa date de naissance. D'autres entreprises doivent être considérées séparément.

04.03 **Simonne Creyf** (CD&V): Het amendement 283 betreffende artikel 504 beoogt de schrapping van dit artikel. De Raad van State was vernietigend in haar oordeel over de wijze waarop het isolatieprogramma voor de bewoners van de Noordrand zou uitgevoerd en gefinancierd worden. Daarbij stuitten de voorstellen ter zake op protest bij de omwonenden.

Volgens de Raad van State moet er voorafgaandelijk een samenwerkingsakkoord met de Gewesten zijn over deze belangrijke uitgaven. Dat is er niet. Voorts komt het niet de uitvoerende macht toe uit te maken welke huizen geïsoleerd zullen worden. De onteigening hoort überhaupt niet thuis in een bepaling in verband met isolatie. Het isolatieprogramma zal verhaald worden op de reizigers en de luchtvervoerders. De Raad meent dat dit geen retributie, maar een belasting is, die dus niet via een KB kan worden opgelegd.

Met dit amendement willen we artikel 504 schrappen. Waarom heeft de minister de bepaling in verband met de isolatie in de programmawet gezet als ze die toch onmiddellijk moet herzien?

Amendement nr. 284 op artikel 504 bepaalt dat paragraaf 3 geen uitvoering kan krijgen tenzij dit artikel binnen de twaalf maanden bij wet wordt bekrachtigd.

Met amendement nr. 269 paragraaf 1 willen we voorkomen dat de minister zelf gaat bepalen welke woningen en tegen welk bedrag zullen worden onteigend.

In paragraaf 2 willen wij alles schrappen na de woorden "via twee ondernemingen". De oprichting van twee dochterondernemingen in het kader van de uitvoering van het isolatieprogramma is volgens ons weer een sluike manier om de wet op de overheidsaanbestedingen te omzeilen.

Minister Durant diende het amendement zelf in, maar heeft het nadien weer ingetrokken. Het vormt wel een essentieel antwoord op de kritiek van de Raad van State dat de Gewesten onmogelijk in de financiering kunnen voorzien zonder een door de Parlementen goedgekeurd samenwerkingsakkoord.

04.04 **Hans Bonte** (SP.A): Ik ben ongerust of het akkoord nog wel gerespecteerd kan worden. In het akkoord van juli 2002 zat er een zeer duidelijk schema over de organisatie en de financiering van het isolatieprogramma. Wanneer zal er worden geïnd? Wat zal er met dat

04.03 **Simonne Creyf** (CD&V): L'amendement n° 283 à l'article 504 tend à supprimer l'article. L'avis du Conseil d'Etat est très critique quant à la mise en œuvre et le financement du programme d'isolation pour les habitants de la périphérie nord. Par ailleurs, les propositions en la matière soulèvent de vives protestations parmi les riverains.

D'après le Conseil d'Etat, ces dépenses importantes doivent faire l'objet d'un accord de coopération préalable avec les Régions, ce qui n'a pas été le cas. En outre, il ne revient pas au pouvoir exécutif de déterminer quelles sont les habitations à isoler. L'expropriation n'a évidemment pas sa place dans une disposition relative à l'isolation. Le coût du programme d'isolation sera répercuté sur les voyageurs et les transporteurs aériens. Le Conseil estime qu'il ne s'agit pas là d'une rétribution, mais d'une contribution, qui ne doit donc pas être fixée par un arrêté royal.

Notre amendement tend à supprimer l'article 504. Pourquoi la ministre a-t-elle inclus la disposition relative à l'isolation dans la loi-programme si elle doit être revue immédiatement ?

L'amendement n° 284 à l'article 504 tend à préciser que le paragraphe 3 est censé ne jamais avoir produit d'effets s'il n'a pas été confirmé par la loi dans les douze mois de son entrée en vigueur.

L'amendement n° 269 au paragraphe 1 tend à éviter que la ministre puisse elle-même déterminer quelles habitations seront expropriées et pour quel montant.

Au paragraphe 2, nous entendons supprimer tout ce qui suit les mots "au travers de deux sociétés". Nous considérons que la création de deux filiales dans le cadre du programme d'isolation est une ruse pour contourner la loi sur les adjudications publiques.

Mme Durant avait elle-même déposé cet amendement mais ensuite, elle l'a retiré. Il constitue une réponse essentielle aux observations du Conseil d'Etat selon lesquelles les Régions ne peuvent assurer le financement en l'absence d'accord de coopération adopté par les Parlements.

04.04 **Hans Bonte** (SP.A): Je me demande si l'accord pourra être respecté. L'accord de juillet 2002 comportait un schéma précis pour l'organisation et le financement du programme d'isolation. Quand procédera-t-on aux perceptions? Qu'advient-il de ce montant? Le calendrier

bedrag gebeuren? Komt het financieringsschema in het gedrang waardoor er extra vertraging komt op het voorziene isolatieritme?

04.05 Minister **Isabelle Durant** (*Frans*): We moeten nu voortmaken wat de wettelijke basis van het isolatieprogramma betreft en ik wil geen tijd verliezen. Dit amendement zal dus niet worden aangehouden, enerzijds omdat de vereiste termijnen moeten worden nageleefd en anderzijds omdat de vereiste koninklijke besluiten moeten worden genomen.

Bovendien ben ik het niet eens met mevrouw Creyf voor wat de omvang van de aanpassingen betreft. Mijns inziens zijn die bijkomstig en is daar geen samenwerkingsakkoord met de Gewesten voor nodig.

04.06 **Simonne Creyf** (CD&V): Ik neem helemaal geen genoegen met dit antwoord. Er zullen hier twijfelachtige bepalingen worden aangenomen, die in de komende weken zullen worden gecorrigeerd bij wet. Dat is een onzindelijke manier van werken.

04.07 **Hans Bonte** (SP.A): Er is dus nog geen frank geïnd, de minister wacht op het KB. Zo wordt het veel te laat om het isolatieprogramma uit te voeren.

04.08 **Muriel Gerkens** (ECOLO-AGALEV): U had de gelegenheid het vorige week grondig te bespreken, als u ermee had ingestemd.

04.09 **Simonne Creyf** (CD&V): Mevrouw Gerkens bevestigt alleen maar dat dit een onzindelijke werkwijze is.

De **voorzitter**: Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het ontwerp van programmawet 2 (nr. 2125) (aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2125/11)

04.10 **Greta D'hondt** (CD&V): Amendement 6 voert een nieuw artikel 7bis, dat ertoe strekt de 10.000 opvangouders eindelijk te geven wat ze verdienen: geen nepstatuut, maar een normaal statuut. Ik ben zeer ontgoocheld in deze sociale en socialistische minister, die de opvangouders louter om financiële redenen in de steek laat. Men zal dit later wel evalueren, maar dat helpt de mensen niet vooruit.

prévu pour l'isolation ne risque-t-il pas d'être remis en cause si des problèmes se posent sur le plan du financement?

04.05 **Isabelle Durant**, ministre (*en français*): A présent, nous devons avancer au niveau de la base légale du programme d'isolation et je ne veux pas perdre de temps. Cet amendement ne sera donc pas retenu afin, d'une part, de respecter les délais requis et, d'autre part, de prendre les arrêtés royaux nécessaires.

En outre, je ne suis pas d'accord avec Mme Creyf sur l'ampleur des corrections. Pour ma part, elles sont marginales et ne nécessitent pas d'accord de coopération avec les Régions.

04.06 **Simonne Creyf** (CD&V): Cette réponse ne me satisfait nullement. L'on va adopter des dispositions douteuses qui devront être corrigées par la voie d'une loi au cours des semaines à venir. Il s'agit d'une manière de travailler indécente.

04.07 **Hans Bonte** (SP.A): Pas un franc n'a donc été perçu jusqu'à présent, et la ministre attend l'arrêté royal. Par conséquent, il sera beaucoup trop tard pour mettre en œuvre le programme d'isolation.

04.08 **Muriel Gerkens** (ECOLO-AGALEV): Vous auriez eu l'occasion d'en discuter de manière approfondie la semaine passée, si vous aviez été d'accord.

04.09 **Simonne Creyf** (CD&V): Madame Gerkens ne fait que confirmer que cette manière de travailler est indécente.

Le **président**: Nous passons à l'examen des articles du projet de loi-programme 2 (n° 2125) (matière visée à l'article 77 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion (Rgt 66, 4) (2125/11)

04.10 **Greta D'hondt** (CD&V): L'amendement n° 6 insère un nouvel article 7bis qui vise à enfin accorder aux 10.000 accueillantes d'enfants ce qu'elles méritent. Pas un statut précaire mais un statut normal. Ce ministre social et socialiste me déçoit très fort car il abandonne les accueillantes à leur sort pour des raisons purement budgétaires. La situation sera évaluée ultérieurement mais, en attendant, les gens n'y trouvent pas leur compte.

L'amendement n° 7 tend, par l'insertion de l'article

De bedoeling van amendement 7 is om door de invoering van artikel 8bis de waardevolle arbeid van de onthaalouders te erkennen.

Amendement 9 op artikel 21 speelt in op het ontbreken van een zinnige verklaring voor een maximumgrens van 500.000. Wij proberen er dan maar een euro af te knippen, dat is toch al dat.

De stemming over de amendementen en artikel 21 wordt aangehouden.

De artikelen 1 tot 20 en 22 tot 50 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikel 21 en over het geheel zal later plaatsvinden.

05 Wetsontwerp tot regeling van de overdracht van pensioenrechten tussen Belgische pensioenregelingen en die van instellingen van internationaal publiek recht (2101/1 en 2)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

05.01 Bernard Baille, rapporteur: Het ontwerp werd op 20 november jongstleden door de commissie besproken. Op de inleidende uiteenzetting van de minister van Pensioenen hadden de commissieleden geen commentaar.

Voordien regelde de wet van 21 mei 1991 een subrogatiemechanisme in de pensioenrechten ten voordele van de Europese Commissie, waarbij voorzien werd in de betaling van het Belgische pensioen van de betrokkene door maandelijkse stortingen ten voordele van de Commissie. Conform een akkoord met de Europese instanties gebeurt er een overdracht naar de Gemeenschappen, hetzij van de actuariële tegenwaarde, hetzij van de afkoopwaarde van de opgebouwde rustpensioenrechten, zoals bepaald in artikel 11, § 2 van bijlage VIII van het statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen.

Beide grootheden worden berekend op grond van de tijd die vermoedelijk zal verlopen tussen de uitbetaling van de actuariële tegenwaarde en de toekenning van het pensioen.

Het subrogatiemechanisme voorziet in de betaling van het Belgische pensioen van de betrokkene ten voordele van de Commissie. België heeft gekozen voor de afkoopsom. De Rijksdienst voor Pensioenen zal de rol van centraliserende administratie vervullen ten opzichte van de

8bis, à reconnaître le travail à part entière qu'accomplissent les accueillantes.

L'amendement n° 9 à l'article 21 est une réponse à l'absence de déclaration plausible pour la fixation d'une limite maximum de 500.000. Nous nous efforçons d'en retrancher ne fût-ce qu'un euro. C'est toujours ça.

Le vote sur les amendements et l'article 21 est réservé.

Les articles 1 à 20 et 22 à 50 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et l'article 21 réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

05 Projet de loi réglant le transfert de droits à pensions entre des régimes belges de pensions et ceux d'institutions de droit international public (2101/1 et 2)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

05.01 Bernard Baille, rapporteur: Le présent projet a été examiné en commission le 20 novembre dernier. L'exposé introductif du ministre des Pensions n'a appelé aucun commentaire de la part des commissaires.

Précédemment, c'était la loi du 21 mai 1991 qui permettait une subrogation au profit de la Commission européenne signifiant un versement mensuel de la pension belge au profit de la Commission, l'accord conclu avec les instances européennes étant soit un équivalent actuariel soit un forfait de rachat comme le précise le paragraphe 2 de l'article 11 annexe VIII du statut des fonctionnaires de l'Europe.

Les deux éléments sont calculés sur la base du temps appelé à s'écouler entre le moment de la liquidation de l'équivalent actuariel et celui de l'octroi de la pension.

Le système de subrogation prévoit la liquidation de la pension belge de l'intéressé au profit de la Commission. La Belgique a fait le choix du forfait de rachat. L'Office national des pensions jouera le rôle d'administration centralisatrice à l'égard des Communautés. Tout fonctionnaire qui quitte les

Europese Gemeenschappen. Een ambtenaar die de Europese Gemeenschappen verlaat om in België een beroepsactiviteit uit te oefenen, zal de overdracht naar de Belgische pensioenregeling kunnen vragen van de pensioenrechten die werden opgebouwd in de pensioenregeling van de Gemeenschappen. De Koning kan dit stelsel uitbreiden tot bepaalde instellingen van internationaal publiek recht die geen gemeenschapskarakter hebben. De artikelen 13, 14 en 20 werden aangenomen met 9 stemmen en 3 onthoudingen. De andere artikelen werden eenparig aangenomen. (*Applaus op alle banken*)

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2101/1)

Het wetsontwerp telt 29 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 29 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

06 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Litouwen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 26 november 1998 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (2156/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2156/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Communautés pour exercer une activité professionnelle en Belgique pourra demander le transfert vers le régime belge des droits qu'il s'était constitué dans le régime de pensions des Communautés. Le Roi peut étendre ce régime à certaines institutions de droit international public non "communautaires". Les articles 13, 14 et 20 ont été adoptés par 9 voix et 3 abstentions. Les autres articles ont été adoptés à l'unanimité (*Applaudissements sur tous les bancs*).

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

Le **président** La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2101/1)

Le projet de loi compte 29 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 29 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

06 Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lituanie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole, signés à Bruxelles le 26 novembre 1998 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (2156/1)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2156/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

*Ingediende amendementen:**Opschrift/Intitulé*

- 1: Yves Leterme (2156/2)

Art. 2

- 2: Yves Leterme (2156/2)

06.01 Yves Leterme (CD&V): De belastingverdragen met de Baltische staten worden volgens hun opschrift de ene keer gesloten tussen staten en de andere tussen regeringen. We hebben de minister van Buitenlandse Zaken al eens om uitleg daarover gevraagd, maar kregen geen bevredigend antwoord. De Raad van State heeft er meermaals op gewezen dat verdragen worden gesloten tussen staten en dat dat moet blijken uit de vermelding van de verdragspartijen. Waarom handelt de regering zo inconsequent wat de aanhef van dergelijke verdragen betreft?

06.02 Minister Frank Vandenbroucke (*Frans*): De Raad van State gebruikt de woorden "Koninkrijk België" in plaats van "regering van het Koninkrijk België" en onderstreept zo dat een verdrag twee staten bindt en niet twee regeringen. Op het ogenblik dat de Raad van State zijn adviezen opstelt, is het verdrag echter al ondertekend en kan het niet meer worden gewijzigd. Indien het Belgisch Parlement de formulering van het verdrag niet aanvaardt, zit er niets anders op dan de onderhandelingen over het verdrag te herbeginnen. Het advies van de Raad van State geeft een bepaald standpunt weer en ook onze partners hebben, eventueel afwijkende, standpunten. Om dit te verhelpen wordt gevraagd tijdens de onderhandelingen de term "staat" te gebruiken. Bij een onderhandeling zijn er natuurlijk twee partijen aanwezig...

06.03 Yves Leterme (CD&V): Als dat de gedragslijn is, waarom gaat het dan in drie vrijwel identieke belastingverdragen de ene keer om regeringen en de andere keer om staten?

06.04 Minister Frank Vandenbroucke (*Nederlands*): Dat is een gevolg van de voorkeur van de partner. Het is niet zonder belang dat het Parlement deze opmerking maakt. De diensten moeten harder insisteren.

De **voorzitter**: We zullen aandringen op het gebruik van de in België gangbare formule.

*Amendements déposés:**Opschrift/Intitulé*

- 1: Yves Leterme (2156/2)

Art. 2

- 2: Yves Leterme (2156/2)

06.01 Yves Leterme (CD&V): Les conventions fiscales avec les Etats baltes sont conclues, comme l'indique leur intitulé, tantôt entre gouvernements, tantôt entre Etats. Nous avons déjà demandé antérieurement au ministre des Affaires étrangères de nous fournir une explication à ce sujet, sans toutefois obtenir de réponse satisfaisante. Le Conseil d'Etat a souligné à plusieurs reprises que les conventions sont conclues entre les Etats et que la mention des parties au traité doit le confirmer. Pourquoi le gouvernement fait-il preuve d'une telle inconséquence lorsqu'il établit le texte du préambule de telles conventions ?

06.02 Frank Vandenbroucke, ministre (*en français*): Le Conseil d'Etat, en utilisant les termes "Royaume de Belgique" - plutôt que "gouvernement du Royaume de Belgique" - met l'accent sur le fait qu'un traité lie deux Etats et non des gouvernements. Mais, lorsque le Conseil d'Etat rédige ses avis, le traité est déjà signé et ne peut faire l'objet de modifications. Si le Parlement belge refuse la formule du traité, la seule solution est de recommencer la négociation du traité. Cependant, l'avis du Conseil d'Etat est un point de vue et nos partenaires ont, eux aussi, des points de vue, éventuellement divergents. Afin de remédier à ceci, il est préconisé de recourir au terme d'"Etat" au cours des négociations. Mais, lors d'une négociation, on est à deux ...

06.03 Yves Leterme (CD&V): Si telle est la ligne de conduite, pourquoi trois conventions fiscales presque identiques mentionnent-elles tantôt les gouvernements et tantôt les Etats ?

06.04 Frank Vandenbroucke, ministre (*en néerlandais*): Cette situation découle d'une préférence exprimée par notre partenaire. Il n'est pas anodin que le Parlement formule cette remarque. Les services doivent insister plus lourdement.

Le **président**: Nous demanderons instamment que l'on emploie la formule ayant cours en Belgique.

06.05 Danny Pieters (VU&ID): We stemmen over de ratificatie van een verdrag, niet over de titel ervan. De titel van het verdrag hoeft overigens niet de titel van het overeenstemmende wetsontwerp te zijn. Constitutioneel is de enige juiste oplossing voor het wetsontwerp de Belgische formules te gebruiken.

06.06 Minister Frank Vandenbroucke (Nederlands): Het Parlement bevestigt inderdaad veeleer de inhoud van het verdrag dan de formele kenmerken ervan.

06.07 Fred Erdman (SP.A): De opmerking is terecht, maar de amendementen zijn eigenlijk onontvankelijk: men kan een verdrag niet amenderen. De benadering van de heer Pieters is aantrekkelijk, maar heeft ongewenste gevolgen: als men de titel verandert, amendeert men het verslag impliciet.

06.08 Danny Pieters (VU&ID): De Belgische wet die het verdrag goedkeurt, zal altijd een instemming zijn met het verdrag. De titel hoeft dus niet overgenomen te worden.

06.09 Yves Leterme (CD&V): Ik trek mijn amendementen in.

De artikelen worden aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

07 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Letland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 21 april 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (2157/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2157/1)

06.05 Danny Pieters (VU&ID): Nous votons sur la ratification d'une convention et non sur son titre. Par ailleurs, le projet de loi correspondant ne doit pas nécessairement recevoir le même intitulé que la convention. Constitutionnellement, la seule solution correcte consiste à employer les formules belges pour le projet de loi.

06.06 Frank Vandenbroucke , ministre (en néerlandais): Le Parlement doit en effet confirmer le contenu de la convention, plutôt que ses caractéristiques formelles.

06.07 Fred Erdman (SP.A): Votre observation est juste, mais en fait, ces amendements sont irrecevables car on ne peut amender une convention. L'approche de M. Pieters est séduisante mais elle a des effets indésirables: modifier le titre revient à amender implicitement la convention.

06.08 Danny Pieters (VU&ID): La loi belge visant à adopter la convention portera de toute façon assentiment à cette dernière. Il n'est donc pas nécessaire de reprendre l'intitulé.

06.09 Yves Leterme (CD&V): Je retire mes amendements.

Les articles sont adoptés.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

07 Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Lettonie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole, signés à Bruxelles le 21 avril 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (2157/1)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2157/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Le projet de loi compte 2 articles.

Ingediende amendementen:

Amendements déposés:

Opschrift/Intitulé

- 1: Yves Leterme (2157/2)

Art. 2

- 2: Yves Leterme (2157/2)

Opschrift/Intitulé

- 1: Yves Leterme (2157/2)

Art. 2

- 2: Yves Leterme (2157/2)

De artikelen worden aangenomen.

Les articles sont adoptés.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

08 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Estland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 5 november 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (2158/1)

08 Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Estonie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole, signés à Bruxelles le 5 novembre 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (2158/1)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2158/1)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2158/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Le projet de loi compte 2 articles.

Ingediende amendementen:

Amendements déposés:

Opschrift/Intitulé

- 1: Yves Leterme (2158/2)

Art. 2

- 2: Yves Leterme (2158/2)

Opschrift/Intitulé

- 1: Yves Leterme (2158/2)

Art. 2

- 2: Yves Leterme (2158/2)

De artikelen worden aangenomen.

Les articles sont adoptés.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

09 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van het Verdrag van 23 juli 1990 ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, gedaan te Brussel op 25 mei 1999 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (2159/1)

09 Projet de loi portant assentiment au Protocole modifiant la Convention du 23 juillet 1990 relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées, fait à Bruxelles le 25 mai 1999 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (2159/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2159/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

10 Wetsontwerp houdende instemming met het Europees Verdrag betreffende de niet-toepasselijkheid van verjaring terzake van misdrijven tegen de menselijkheid en oorlogsmisdrijven, gedaan te Straatsburg op 25 januari 1974 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (2160/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2160/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

11 Wetsontwerp houdende instemming met het

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2159/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

10 Projet de loi portant assentiment à la Convention européenne sur l'imprescriptibilité des crimes contre l'humanité et des crimes de guerre, faite à Strasbourg le 25 janvier 1974 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (2160/1)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2160/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

11 Projet de loi portant assentiment à la

Verdrag nr. 132 betreffende vakantie met behoud van loon (herzien in 1970), aangenomen te Genève op 24 juni 1970 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (2161/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2161/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

12 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol ondertekend te Kopenhagen op 27 september 1999, tot wijziging en aanvulling van de Overeenkomst tussen België en Denemarken tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 16 oktober 1969 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (2162/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2162/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

Convention n° 132 concernant les congés annuels payés (révisée en 1970), adoptée à Genève le 24 juin 1970 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (2161/1)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2161/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

12 Projet de loi portant assentiment au Protocole signé à Copenhague le 27 septembre 1999, modifiant et complétant la Convention entre la Belgique et le Danemark en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 16 octobre 1969 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (2162/1)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2162/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

13 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol nr. 4 van Montreal tot wijziging van het Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationale luchtvervoer, ondertekend te Warschau op 12 oktober 1929, zoals gewijzigd bij het te 's-Gravenhage op 28 september 1955 tot stand gekomen Protocol, ondertekend te Montreal op 25 september 1975 (overgezonden door de Senaat) (zonder verslag) (2163/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2163/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

14 Wetsontwerp met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatie-sector (1937/1 tot 13)

De parlementaire overlegcommissie heeft beslist dat de artikelen 29, 30 en 31 van het ontwerp nr. 1937/10 moeten worden behandeld overeenkomstig de verplicht bicamerale procedure (artikel 77 van de Grondwet). De overige artikelen van het ontwerp moeten worden behandeld overeenkomstig de optioneel bicamerale procedure (artikel 78 van de Grondwet).

Het wetsontwerp werd gesplitst overeenkomstig de beslissing van de parlementaire overlegcommissie.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

13 Projet de loi portant assentiment au Protocole de Montréal n° 4 portant modification de la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international, signée à Varsovie le 12 octobre 1929, amendée par le Protocole, fait à La Haye le 28 septembre 1955, signé à Montréal le 25 septembre 1975 (transmis par le Sénat) (sans rapport) (2163/1)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2163/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

14 Projet de loi relatif au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges (1937/1 à 13)

La commission parlementaire de concertation a décidé que les articles 29, 30 et 31 du projet n° 1937/10 doivent être traités conformément à la procédure bicamérale obligatoire (article 77 de la Constitution). Les autres articles du projet doivent être traités suivant la procédure bicamérale optionnelle (article 78 de la Constitution).

Le projet de loi a été scindé conformément à la décision de la commission parlementaire de concertation.

14.01 Yves Leterme (CD&V): Ik verneem graag de reactie van de minister op de brief van de Hoge Raad voor Justitie met daarin drie punten van kritiek. De Hoge Raad wijst op de extra werkdruk voor het hof van beroep in Brussel. Verder spreekt de Hoge Raad zich principieel uit tegen bijzondere kamers in de hoven en rechtbanken. De Raad merkt ook op dat sommige magistraten in actieve dienst ook tot voorzitterschap van commissies worden gedwongen, wat hun werklast nog meer verhoogt.

14.02 Minister Rik Daems (*Nederlands*): Volgens mij is dit geen advies. Ik neem akte van de opmerkingen. Ik zal ze met de minister van Justitie bespreken.

14.03 Roel Deseyn (CD&V): Ik heb de minister al herhaaldelijk in de commissie naar de stand van zaken gevraagd. Hij heeft altijd beweerd dat de zaak rond was en nu blijkt hij ze nog te moeten aansnijden bij minister Verwilghen.

14.04 Minister Rik Daems (*Nederlands*): De heer Deseyn vergist zich. Hij verwacht de minister van Economische Zaken met die van Justitie. De opmerkingen uit de brief zijn nieuw voor mij.

14.05 Hugo Coveliers (VLD): Het zou goed zijn om de Hoge Raad voor Justitie te vragen wat het statuut is van een dergelijke brief. Wie keurt ze goed?

De **voorzitter**: Dat zal worden uitgezocht.

14.06 Roel Deseyn (CD&V): Men moet de commissieverslagen nalezen. Het ging wel over de minister van Justitie.

14.07 Tony Van Parys (CD&V): Een advies moet door de Hoge Raad worden goedgekeurd. Het statuut van deze brief is dus inderdaad onduidelijk. Dat neemt nog niet weg dat er een reëel probleem is.

14.08 Hugo Coveliers (VLD): Het is zinvol de briefschrijvers te waarschuwen voor het feit dat hun brief als een persoonlijk initiatief kan worden beschouwd.

14.09 Tony Van Parys (CD&V): Bij de Octopusbesprekingen wilde men net af van de gespecialiseerde kamers. Nu doet men weer het omgekeerde.

14.01 Yves Leterme (CD&V): J'aurais aimé connaître la réaction du ministre à la lettre dans laquelle le Conseil supérieur de la Justice expose trois points de critique. Le Conseil souligne la charge de travail supplémentaire pour la Cour d'appel de Bruxelles. Il s'oppose en outre aux chambres spéciales au sein des cours et tribunaux. Le Conseil fait également observer que certains magistrats en service actif sont aussi contraints d'occuper la présidence des commissions, ce qui accroît leur charge de travail.

14.02 Rik Daems, ministre (*en néerlandais*) : A mon estime, il ne s'agit pas d'un avis. Je prends note des observations formulées. J'en discuterai avec le ministre de la Justice.

14.03 Roel Deseyn (CD&V): En commission, j'ai demandé à plusieurs reprises au ministre de m'informer de l'état d'avancement de ce dossier. Il a toujours affirmé qu'il était bouclé. Or, il s'avère aujourd'hui qu'il doit encore en débattre avec le ministre Verwilghen.

14.04 Rik Daems, ministre (*en néerlandais*) : M. Deseyn est dans l'erreur. Il confond le ministre de l'Economie avec celui de la Justice. Les observations formulées dans la lettre constituent une nouveauté pour moi.

14.05 Hugo Coveliers (VLD): Il serait bon de demander au Conseil supérieur de la Justice quel statut revêt cette lettre? Qui approuve le contenu de ce type de courrier ?

Le **président**: Je le ferai vérifier.

14.06 Roel Deseyn (CD&V): Il faut lire les rapports de commission. Il s'agissait bel et bien du ministre de la Justice.

14.07 Tony Van Parys (CD&V): Un avis doit obtenir l'assentiment du Conseil supérieur de la Justice. Le statut de cette lettre n'est pas clair. Mais en tout état de cause, un réel problème se pose.

14.08 Hugo Coveliers (VLD): Il convient d'avertir les auteurs de ce courrier que leur lettre peut être considérée comme une initiative personnelle.

14.09 Tony Van Parys (CD&V): Lors des négociations qui ont débouché sur l'accord octopartite, on ne voulait précisément plus des chambres spécialisées. Aujourd'hui, c'est l'inverse.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1937/13 (aangelegenheden zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1937/13)

Het wetsontwerp telt 44 artikelen.

Ingediende amendementen:

Art. 3bis (n)

- 3: Frieda Brepoels, Yves Leterme c.s. (1937/4)

Art. 38

- 112: Yves Leterme c.s. (1937/)

Art. 44

- 101: Roel Deseyn (1937/8)

14.10 Yves Leterme (CD&V): Ik heb amendement 112 ingediend op artikel 38. Wat is daar de zin van de vermelding "Hoofdstuk 7 en artikel 85 niet uitgezonderd" bij de verwijzing naar het Strafwetboek?

14.11 Minister Rik Daems (Nederlands): Die bepaling heeft te maken met verzachtende omstandigheden en mededaderschap. Ze komt vaak voor in het bijzonder strafrecht.

14.12 Hugo Coveliers (VLD): Die artikelen zijn vaak uitgesloten in het bijzonder strafrecht. Deze veelgebruikte bepaling maakt duidelijk dat ze wel toepasselijk zijn.

14.13 Yves Leterme (CD&V): Dan trek ik mijn amendement in.

De stemming over de amendementen en artikelen wordt aangehouden.

De artikelen 1 tot 37 en 39 tot 43 worden artikel per artikel aangenomen.

Le **président**: De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1937/12 (aangelegenheden zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet). De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1937/12)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1937/13 (matières visées à l'article 78 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1937/13)

Le projet de loi compte 44 articles.

Amendements déposés:

Art. 3bis (n)

- 3: Frieda Brepoels, Yves Leterme c.s. (1937/4)

Art. 38

- 112: Yves Leterme c.s. (1937/)

Art. 44

- 101: Roel Deseyn (1937/8)

14.10 Yves Leterme (CD&V): J'ai présenté l'amendement n° 112 à l'article 38. Que veut-on dire en faisant mention du Chapitre 7, article 85 non excepté, dans le cadre de la référence au code pénal ?

14.11 Rik Daems, ministre (en néerlandais): Cette disposition concerne les circonstances atténuantes et les co-auteurs. Elle se rencontre fréquemment dans le droit pénal spécial.

14.12 Hugo Coveliers (VLD): Ces articles sont souvent exclus dans le droit pénal spécial. Cette disposition courante indique qu'ils sont d'application.

14.13 Yves Leterme (CD&V): Dans ce cas, je retire mon amendement.

Le vote sur les amendements et les articles est réservé.

Les articles 1 à 37 et 39 à 43 sont adoptés article par article.

De **voorzitter** : La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1937/12 (matières visées à l'article 77 de la Constitution). Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1937/12)

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet

“wetsontwerp betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van ... met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecomunicatiesector”.

Het wetsontwerp telt 6 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 6 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 Regeling van de werkzaamheden

15.01 Yves Leterme (CD&V): Er zijn redenen genoeg om de discussie over de ecobonussen terug naar de commissie te verwijzen. Ze kan dan maandag of dinsdag in de plenaire vergadering worden behandeld.

De vergadering wordt geschorst om 22.54 uur.

De vergadering wordt hervat om 23.10 uur.

16 Wetsontwerp houdende diverse fiscale bepalingen op het stuk van milieutaksen en ecobonussen (1912/1 tot 10)

Bespreking van de naar de Raad van State gezonden artikelen

Ingediende amendementen:

Art. 31

- 30: Yves Leterme c.s. (1912/10)

Art. 36 (n)

- 32: Yves Leterme c.s. (1912/10)

16.01 Yves Leterme (CD&V): We worden vandaag opnieuw geconfronteerd met de paars-groene koehandel. We hebben nog nooit het advies van de Raad van State gevraagd als verdragingsmanoeuvre, wat ons vorige week nochtans werd verweten.

Het advies van de Raad slaat op het geheel van de artikelen en is eigenlijk voor het hele wetsontwerp vernietigend. Amendement nr. 30 gaat over de tarieven van de accijnzen, de BTW-tarieven en de verpakkingshoeffingen. De wijze waarop de regering dit wil organiseren, wordt met scherpe bewoordingen door de Raad van State van de hand gewezen.

de loi concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du ... relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges”.

Le projet de loi compte 6 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 6 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

15 Ordre des travaux

15.01 Yves Leterme (CD&V): Il y a suffisamment de raisons de renvoyer la discussion sur les écobonis en commission. Le projet pourrait alors être examiné lundi ou mardi en séance plénière.

La séance est suspendue à 22.54 heures.

Elle est reprise à 23.10 heures.

16 Projet de loi portant diverses dispositions fiscales en matière d'écotaxes et d'écoréductions (1912/1 à 10)

Discussion des articles envoyés au Conseil d'Etat

Amendements déposés:

Art. 31

- 30: Yves Leterme c.s. (1912/10)

Art. 36 (n)

- 32: Yves Leterme c.s. (1912/10)

16.01 Yves Leterme (CD&V): Nous sommes à nouveau confrontés aujourd'hui au marchandage de l'arc-en-ciel. Jamais encore nous n'avons demandé l'avis du Conseil d'Etat comme manoeuvre dilatoire, ce qui nous a toutefois été reproché la semaine dernière.

L'avis du Conseil d'Etat porte sur l'ensemble des articles et, en définitive, il est accablant pour tout le projet de loi. L'amendement n° 30 concerne les tarifs des accises, les tarifs de la TVA et les taxes sur l'emballage. La manière dont le gouvernement souhaite organiser cette matière est rejetée avec virulence par le Conseil d'Etat.

Ook amendement nr. 31 over de opvolgingscommissie wordt door de Raad van State gevolgd. Ze beschouwt de herinvoering ervan als onzinnig.

Ten slotte volgt de Raad van State ons amendement nr. 32 inzake de inwerkingtreding van de wet.

Er zijn dus drie manifeste schendingen van de Grondwet. Vooral artikel 31, dat de bevoegdheden inzake accijnzen, BTW-tarieven en verpakkingshellingen aan de Koning geeft, leidt tot ongrondwettelijkheden. De koninklijke bepalingen moeten binnen een bepaalde, niet al te lange termijn bekrachtigd worden.

De Raad van State vermeldt zelfs de drie voorwaarden waaraan de machtiging aan de Koning moet voldoen om grondwettelijk te zijn: de noodzakelijkheid van een optreden van de Koning, de snelle bekrachtiging van besluiten door de wetgever en ten slotte de termijn voor bekrachtiging die in het ontwerp bepaald moet zijn. Artikel 31 doet dat niet.

De Raad van State zegt ook nog dat de vernietiging van op grond van artikel 31 getroffen besluiten, aanleiding zal geven tot rechtsonzekerheid.

Iedereen begrijpt na lezing van het advies van de Raad van State dat een stemming niet aan de orde is.

Uit het advies van de Raad van State leren we ook dat de Europese Commissie bezwaren heeft in verband met dit ontwerp. Zo blijkt uit een mededeling van de Commissie. De heer Wauters verklaarde in de pers dat er geen probleem is en dat aan de bezwaren van de Europese Commissie tegemoet is gekomen. Wij hebben het recht te weten hoe die tegenwerpingen van de regering luiden.

Gelet op deze kwestie en de ongrondwettelijkheden, stel ik voor dat de tekst terug naar de commissie gaat.

Ik hoop dat ons de schaamte bespaard blijft om dit ontwerp nu goed te keuren en het in januari alweer te moeten aanpassen, een fenomeen waarin minister Durant uitblinkt. De bedrijven willen rechtszekerheid, uitstel is dus geboden.

16.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Ik sluit mij volledig aan bij de heer Leterme, die hier een wijs voorstel formuleerde.

Le Conseil d'Etat est également d'accord avec l'amendement n° 31 relatif à la Commission de suivi. Il estime insensé de réintroduire cette commission.

Enfin, le Conseil d'Etat est d'accord avec notre amendement n° 32 relatif à l'entrée en vigueur de la loi.

Il y a donc trois violations manifestes de la Constitution. L'article 31 surtout, qui attribue au Roi les compétences en matière d'accises, de taux de TVA et de taxes sur l'emballage, porte atteinte à la constitution. Les dispositions prises par arrêté royal doivent être confirmées dans un délai qui ne peut être trop long.

Le Conseil d'Etat mentionne même les trois conditions auxquelles l'habilitation donnée au Roi doit satisfaire pour être constitutionnelle: la nécessité de l'intervention du Roi, la confirmation rapide des arrêtés par le législateur et le délai de confirmation qui doit être mentionné dans le projet. Ces conditions ne sont pas respectées dans l'article 31.

Le Conseil d'Etat précise encore que l'annulation des arrêtés pris en vertu de l'article 31 sera source d'insécurité juridique.

Après lecture de l'avis du Conseil d'Etat, tout le monde comprendra qu'un vote n'est pas à l'ordre du jour.

Il apparaît également à la lecture de l'avis du Conseil d'Etat que la Commission européenne émet des réserves à propos de ce projet. C'est ce qu'il ressort d'un communiqué de la Commission européenne. M. Wauters a déclaré dans la presse qu'il n'y avait aucun problème et qu'il a été répondu aux objections de la Commission. Nous avons le droit de savoir quels arguments le gouvernement a opposés.

Etant donné le caractère anticonstitutionnel de ce dossier, je propose de renvoyer ce texte en commission.

J'espère qu'on nous épargnera la honte d'avoir à approuver un projet aujourd'hui pour le modifier en janvier, un exercice dans lequel la ministre Durant excelle. Les entreprises souhaitent la sécurité juridique. Un report s'impose donc.

16.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Je me rallie entièrement à la proposition de M. Leterme, celle-ci me paraissant sage.

16.03 Jean-Jacques Viseur (cdH): De manier waarop het Parlement zich de voorbije weken liet vernederen en afgezien heeft van zijn prerogatieven toont aan dat het geen rol van betekenis meer te spelen heeft.

De Raad van State wijst in zijn advies over amendement nr. 30 op het grondwettelijk beginsel dat bepaalt dat een belasting en het bedrag ervan bij wet moet worden vastgesteld. De Koning wordt gemachtigd dat bedrag aan te passen onder bepaalde voorwaarden: de koninklijke besluiten moeten op korte termijn worden bekrachtigd door een wet. Volgens de rechtspraak van het Arbitragehof moeten fiscale maatregelen die niet bij wet werden bekrachtigd zonder uitwerking blijven met ingang van hun datum van inwerkingtreding.

Door een termijn van 12 maand vast te stellen voor de bekrachtiging, voldoet het amendement aan de eerste voorwaarde en door de bepaling dat een niet bekrachtigd besluit geacht wordt nooit uitwerking te hebben gehad, voldoet het aan de tweede voorwaarde. (*Applaus*)

Er zijn twee mogelijkheden: we kunnen beslissen de Grondwet met voeten te treden, maar dat zou van je reinste hypocrisie getuigen, want we kunnen er zeker van zijn dat het Arbitragehof de wet in dat geval zal vernietigen of dat zij tijdens de volgende zittingsperiode zal worden opgeheven; we kunnen de indieners van de tekst ook de gelegenheid geven rekening te houden met de mededeling van de Europese Commissie van 4 december 2002.

De regering neemt hier geen loopje met de macht, maar met de teksten, die niets meer te maken hebben met onze opdracht als wetgever. Hier worden teksten aangenomen om de ene of andere te plezieren, terwijl men weet dat ze nooit uitwerking zullen hebben. Wij keuren virtuele wetten goed. (*Applaus bij de oppositie*) Mag ik vragen dat men het Parlement nog een beetje ernstig neemt!

16.04 Danny Pieters (VU&ID): Na de perikelen van vorige week over de tabaksreclame is er een nieuwe ontwikkeling in de wetgevende soap: de Raad van State is in het bezit van een met redenen omklede mededeling van de Europese Commissie over onze ecotaksenwet die weleens de eerste stap zou kunnen zijn in een juridische procedure tegen België. Het heeft geen zin een wetsontwerp goed te keuren dat moet worden aangepast nog voor het in werking treedt. Ik stel dan ook voor de tekst van de Europese Commissie grondig te

16.03 Jean-Jacques Viseur (cdH): La manière dont, ces dernières semaines, le Parlement s'est abaissé et a renoncé à ses prérogatives montre que nous ne servons à rien!

Le Conseil d'État, dans son avis sur l'amendement n°30, rappelle le principe constitutionnel qui veut que l'impôt, ainsi que le taux de celui-ci, soit déterminé par le législateur. L'habilitation n'est donnée au Roi de modifier ce taux que sous conditions, qui sont notamment que les arrêtés doivent recevoir une prompte confirmation législative et que, selon la jurisprudence de la Cour d'arbitrage, les mesures fiscales non confirmées doivent être privées d'effets depuis leur entrée en vigueur.

En fixant un délai de 12 mois pour la confirmation, l'amendement répond à la première des conditions rappelées ci-dessus et en prévoyant que tout arrêté non confirmé est censé n'avoir jamais produit ses effets, il satisfait à la seconde. (*Applaudissements*)

Il existe deux possibilités : soit on décide de violer la Constitution, et on échoue alors dans le summum de l'hypocrisie, car on sait que la Cour d'arbitrage annulera la loi ou que la prochaine législature l'abolira ; soit on donne aux auteurs du projet le soin de donner suite à la communication de la Commission européenne du 4 décembre 2002.

Dans la voie choisie par le gouvernement, ce n'est plus la comédie du pouvoir mais la comédie de textes qui n'ont plus aucun rapport avec la fonction législative. On adopte des textes "qui font plaisir" mais dont on sait qu'ils n'entreront pas en vigueur. On vote des apparences de loi. (*Applaudissements sur les bancs de l'opposition*) De grâce, un peu de dignité par rapport à la fonction du Parlement !

16.04 Danny Pieters (VU&ID): Après les péripéties de la semaine dernière sur la publicité pour le tabac, voici un nouvel épisode du feuilleton législatif : le Conseil d'Etat est en possession d'une communication motivée de la Commission européenne relative à notre loi sur les écotaxes qui pourrait constituer la première étape d'une procédure juridique intentée contre la Belgique. Cela n'a aucun sens d'adopter un projet de loi qui devrait ensuite être adapté avant qu'il entre en vigueur. Je propose dès lors que la commission

analyseren in de commissie en deze aangelegenheid te verdagen. Dat hebben we met de EU-richtlijn over de tabaksreclame toch ook gedaan?

De **voorzitter**: De mededeling van de Europese Commissie werd eentalig rondgedeeld, zodra ik op de hoogte was van het bestaan ervan.

De tekst roept ernstige vragen op en bevat pertinente opmerkingen waar België niet zomaar aan voorbij kan gaan. We moeten de tijd nemen om na te gaan hoe de meerderheid haar doel op een juridisch correcte manier kan bereiken. Dit is geen zaak van winnaars en verliezers, maar van redelijkheid en goed wetgevend werk.

16.05 Minister **Didier Reynders** (*Frans*): Op grond van de amendementen, de adviezen van de Raad van State en de documenten van de Europese Commissie rijzen er vragen waarop ik een antwoord wil geven.

Toch wil ik eerst reageren op de ietwat hoogdravende opmerkingen van de heer Viseur over de rol van het Parlement. Wij zijn bezig met een wijziging van de gewone wet van 16 juli 1993. Toen moest het Sint-Michielsakkoord met een gekwalificeerde meerderheid worden aangenomen en werd aangekondigd dat het niet de bedoeling was de wet toe te passen. De heer Viseur verwijt mij dat ik op erg bescheiden wijze overdoe wat in 1993 op nooit vertoonde wijze gebeurde ! (*Woordenwisselingen bij de cdH*)

Ik heb het advies van de Raad van State en dat van de Europese Commissie aandachtig gelezen. Het advies van de Raad van State moet niet zomaar van tafel geveegd worden, maar men moet beseffen dat de Raad van State bepaalde zaken niet kan weten, wanneer hij zich met spoed over een tekst moet buigen waarover wij een dringend advies vragen. De Raad heeft het over een bepaling in het ontwerpstadium waarbij het belastingtarief niet wettelijk bekrachtigd hoeft te worden. Het nieuwe artikel 401*bis* voorziet echter in de publicatie van een koninklijk besluit, dat bij wet bevestigd moet worden.

Bovendien leggen we uit waarom de tarieven aangepast zullen kunnen worden. Het is de bedoeling om een mentaliteitswijziging teweeg te brengen. Als dat lukt, zullen de tarieven niet gewijzigd worden. Stellen we echter andere effecten vast, dan zullen ze wel aangepast worden.

analyse en détail le texte de la Commission européenne et donc, de reporter cette matière. N'avons nous pas procédé de la sorte pour la directive européenne sur la publicité pour le tabac !

Le **président**: Une version unilingue de la communication de la Commission européenne a été distribuée dès que j'ai été informé de son existence.

Ce texte suscite des questions graves et contient des observations pertinentes que la Belgique ne peut ignorer purement et simplement. Nous devons prendre le temps nécessaire pour définir la manière dont la majorité pourra atteindre son but dans le respect des règles juridiques. Il ne s'agit pas de désigner un perdant et un vainqueur; il faut se montrer raisonnable et fournir du bon travail législatif.

16.05 **Didier Reynders**, ministre (*en français*) : A travers les amendements, les avis du Conseil d'Etat et les documents de la Commission européenne, des questions se posent auxquelles je tiens à apporter une réponse.

Cependant, je voudrais réagir d'abord aux remarques un peu grandiloquentes de M. Viseur sur le rôle du Parlement. Nous sommes en train de modifier la loi ordinaire du 16 juillet 1993. Il s'agissait, à l'époque, de faire passer à la majorité qualifiée les accords de la Saint-Michel. La volonté annoncée était de ne jamais appliquer la loi. M. Viseur me reproche de faire très modérément ce qui a été fait de manière inégalable en 1993 ! (*Colloques sur les bancs du cdH*).

J'ai lu avec attention l'avis du Conseil d'Etat et celui de la Commission européenne. L'avis du Conseil d'Etat n'est pas à rejeter mais il faut tenir compte du fait que le Conseil d'Etat, quand il doit examiner rapidement un texte sur lequel nous lui demandons un avis en urgence, peut ne pas apercevoir certaines réalités. Il parle d'une disposition en projet qui ne soumet pas le taux des impôts à la confirmation législative. Or, le nouvel article 401*bis* prévoit l'intervention d'un arrêté royal à confirmer par la loi.

De plus, on explique pourquoi les taux pourront être adaptés. L'objectif est de faire en sorte que les comportements changent. Si c'est le cas, les taux ne sont pas modifiés. Mais si d'autres effets sont constatés, les taux seront adaptés.

Ik kan desgewenst de waarborgen nog eens uiteenzetten die ik ook al in het kader van andere teksten genoemd heb. Ik kan deze ontwerpen van koninklijk besluit aan het Parlement voorleggen voor ze gepubliceerd worden.

Het advies van de Europese Commissie is een eerste advies. Het ontwerp werd de Commissie in juli 2002 overgezonden. De Commissie heeft in december geantwoord. Wij zullen repliceren, en de Commissie heeft al aangekondigd dat ze op ons wederwoord zal reageren. Als we niet beslissen om een tekst goed te keuren, dreigen we in een straatje zonder eind terecht te komen.

Wij kiezen ervoor de tekst aan te nemen en het debat met de Europese Commissie voort te zetten. Dat debat gaat in de eerste plaats over de specifieke merktekens die op de recipiënten moeten worden aangebracht. Als het Parlement dat wil, zullen de besluiten aan de Kamer worden overgelegd voor ze gepubliceerd worden. Indien de Commissie wil dat bepaalde elementen in de uitvoeringsbesluiten herzien worden, zullen wij dat doen. In de Senaatscommissie werd een eerste debat over dat dossier geopend.

In haar met redenen omkleed advies uit de Commissie haar tevredenheid over de integratie in het ontwerp van de artikelen 370, 379 en 380 van de wet van 7 maart 1996 om een ontbrekende kennisgeving in het kader van de richtlijn 98/34 EG te corrigeren. En om op de opmerking van de heer Viseur terug te komen, zou ik zeggen dat we de parlementaire activiteit zin beginnen te geven.

16.06 Yves Leterme (CD&V): Het antwoord van de minister is een mengsel van politieke repliek aan het adres van de heer Viseur, ironische situering van het advies, en vooral leemte in verband met de fundamentele opmerkingen.. De Raad van State heeft een fout gemaakt, dat klopt: er is wel degelijk in een bekrachtiging voorzien. De essentie van de kritiek is echter dat de bekrachtigingstermijn kort moet zijn. Ons amendement 30 zegt precies hetzelfde. De vergelijking die de minister maakt met de KB's over bedrijfsvoorheffing, gaat niet op.

Zoals de heer Pieters zei, is de brief van de Europese Commissie niet zomaar een brief, het is een eerste stap in een procedure. De minister bagatelliseert de opmerkingen van de Europese Commissie.

Heeft de regering op het document van 4 december geantwoord en kunnen we over de weerlegging van

Je peux répéter, si l'on veut, les garanties que j'ai déjà citées à propos d'autres textes. Je peux soumettre ces projets d'arrêtés royaux au Parlement avant qu'ils ne soient publiés.

Quant à l'avis de la Commission européenne, il s'agit d'un premier avis. Le projet lui a été communiqué en juillet 2002. La Commission européenne a répondu en décembre. Nous allons lui répondre également et elle annonce déjà qu'elle va réagir. Si l'on ne décide pas de voter un texte, on peut en arriver à des délais infinis.

Notre choix est de voter le texte et de continuer le débat avec la Commission européenne. Ce débat porte principalement sur les signes distinctifs à apposer sur les récipients. Si le Parlement le souhaite, les arrêtés seront communiqués à la Chambre avant d'être publiés. Si la Commission demande de revoir certains éléments des arrêtés d'exécution, nous le ferons. Nous avons entamé un premier débat en commission du Sénat sur ce dossier.

Par le biais de son avis circonstancié, la Commission se félicite de l'intégration de la loi du 7 mars 1996 en ses articles 370,379,380 afin de corriger une absence de notification dans le cadre de la directive n° 98/34 CE. Enfin, pour répondre à M. Viseur, je dirai que nous commençons à rendre du sens à l'activité parlementaire.

16.06 Yves Leterme (CD&V): La réponse du ministre est un mélange de réplique politique à l'intention de M. Viseur, de commentaire ironique de l'avis et surtout d'absence de réponse quant aux observations fondamentales. Il est exact que le Conseil d'Etat a commis une erreur: une confirmation est bel et bien prévue. La critique porte toutefois essentiellement sur le fait que le délai de confirmation doit être bref. Telle est exactement la portée de notre amendement n° 30. La comparaison faite par le ministre avec les arrêtés royaux relatifs au précompte professionnel n'est pas pertinente.

Comme l'a indiqué M. Pieters, la missive de la Commission européenne n'est pas une simple lettre. Il s'agit de la première étape d'une procédure. Le ministre minimise la portée des observations de la Commission européenne.

Le gouvernement a-t-il réagi au document du 4

de regering beschikken? Kan de tekst de volgende dagen rustig worden bestudeerd? Of gaat men tegen het gezonde verstand in en in het kader van een grote politieke koehandel weer eens een symbooltekst goedkeuren die men dan meteen na publicatie moet verbeteren?

16.07 Danny Pieters (VU&ID): Een inhoudelijke discussie zou inderdaad zinvol zijn. We hebben de tekst van de Commissie pas gekregen en enkel in het Frans. De minister stelt dat het enkel om een merkteken op een verpakking gaat, maar er staat wel meer in het ontwerp dan dat. De taks wordt niet geheven op de verpakking, maar op de drank, zo zegt Europa. Als men bijvoorbeeld een taks op alcoholhoudende dranken heft, raakt men aan de geharmoniseerde Europese regelgeving daarover. De minister droeg over dit alles geen inhoudelijke argumenten aan.

Als we ecotaksen willen invoeren, moeten we dat op een degelijke manier doen. Ofwel beginnen we nu een debat, punt voor punt. Ofwel krijgen we in de komende dagen de gelegenheid om de tekst in alle rust te evalueren. De stilzwijgende hardnekkigheid van de groene fractie tart elke verbeelding.

16.08 Jean-Jacques Viseur (cdH): De Raad van State vergist zich wanneer hij beweert dat er geen sprake is van een wettelijke bekrachtiging. Die wettelijke bekrachtiging moet bovendien zo kort mogelijk zijn. Als we die discussie niet voeren, is er 90% kans op een nietigverklaring door het Arbitragehof omdat niet is voorzien in een wettelijke bekrachtiging op korte termijn.

Wat de mededeling van de Europese Commissie betreft, moet men kiezen : ofwel volgt men de logica van het amendement en gunt men zich enkele maanden extra tijd om alles nog eens te bekijken, ofwel verandert men de tekst in een "canada dry"-wet, dat wil zeggen een tekst die er wel uitziet als een wet maar het eigenlijk niet is omdat hij sowieso nietig verklaard zal worden. We kunnen evengoed voor de lol stemmen !

De **voorzitter**: Er is dus een vraag om het ontwerp terug te sturen naar de commissie. Er is toch een ruim debat geweest en de algemene bespreking is afgerond.

16.09 Tony Van Parys (CD&V): Artikel 170 van de

décembre et pouvons nous prendre connaissance du texte de la réaction du gouvernement? Serait-il possible d'examiner calmement le texte dans les jours qui viennent? Ou alors, va-t-on, en dépit de tout bon sens, adopter une nouvelle fois dans le cadre d'un gigantesque marchandage un texte symbolique qu'il faudra corriger dès après sa publication?

16.07 Danny Pieters (VU&ID): Il serait en effet indiqué de mener une discussion sur le fond. Nous venons seulement de recevoir le texte de la Commission, et uniquement dans sa version française. Le ministre a déclaré qu'il ne s'agissait que d'un signe distinctif à apposer sur l'emballage, mais le projet concerne bien d'autres matières encore. Selon l'Europe, la taxe ne sera pas prélevée sur l'emballage, mais sur la boisson. On porte donc atteinte à la réglementation européenne harmonisée en la matière en levant, par exemple, une taxe sur les boissons alcoolisées. En cette matière, le ministre n'a déposé aucun amendement sur le fond.

Si nous voulons instaurer un système d'écotaxes, nous devons procéder comme il se doit. Soit nous entamons un débat maintenant et nous examinons le sujet point par point, soit nous devons avoir l'occasion d'évaluer le texte sereinement dans les jours qui viennent. Le mutisme obstiné du groupe des écologistes dépasse tout ce que l'on peut imaginer.

16.08 Jean-Jacques Viseur (cdH): Le Conseil d'Etat se trompe quand il dit : « n'est pas soumis à une confirmation législative, qui doit être aussi courte que possible ». Ne pas en discuter, c'est courir le risque à 90% de voir la Cour d'Arbitrage annuler le fait qu'il n'y a pas confirmation législative à bref délai.

En ce qui concerne la communication de la Commission européenne, il faut choisir entre suivre la logique de l'amendement et se donner quelques mois ou transformer ce texte en "canada dry" législatif, c'est-à-dire un texte qui aurait l'apparence d'une loi sans en être une puisqu'une annulation interviendra. Autant alors voter uniquement pour le plaisir!

Le **président**: D'aucuns demandent donc de renvoyer ce projet en commission. Un débat de fond a pourtant été mené et la discussion générale est close.

16.09 Tony Van Parys (CD&V): L'article 170 de la

Grondwet zegt dat een belasting alleen bij wet kan worden ingevoerd, maar hier wordt een belasting bij KB ingevoerd en dan nog zonder termijn voor bekrachtiging en zonder sanctie. Dat is strijdig met het wettigheidsbeginsel in artikel 170 van de Grondwet.

Constitution dispose qu'un impôt ne peut être établi que par une loi mais, en l'occurrence, on établit un impôt par un arrêté royal, sans même fixer de délai pour la confirmation et sans sanction. Il est ainsi porté atteinte au principe de légalité consacré par l'article 170 de la Constitution.

Er zou volgens de Raad van State een bepaling moeten toegevoegd worden dat het KB geen uitvoering kan kennen zonder bekrachtiging.

Ik doe een beroep op de Kamervoorzitter als behoeder van de prerogatieven van de wetgevende macht om ervoor te zorgen dat dit op korte termijn in de commissie kan besproken worden.

Le Conseil d'Etat préconise l'insertion d'une disposition aux termes de laquelle l'arrêté royal ne peut être exécuté sans confirmation préalable.

Je demande au président de la Chambre de veiller, en tant que gardien des prérogatives du pouvoir législatif, à ce que cette question soit traitée en commission dans les meilleurs délais.

16.10 Danny Pieters (VU&ID): De algemene bespreking van dit ontwerp had vorige dinsdag plaats, dat wil zeggen enkele dagen na ontvangst van dit advies.

Vindt de Kamervoorzitter het correct dat wij pas vandaag en dan nog na navraag bij de Raad van State moeten vernemen dat het ontwerp afgeschoten wordt? Is het normaal dat wij dit document bovendien niet eens in onze eigen taal krijgen?

16.10 Danny Pieters (VU&ID): La discussion générale de ce projet a eu lieu mardi dernier, c'est-à-dire quelques jours après la réception de cet avis. Le président de la Chambre estime-t-il qu'il est normal de n'apprendre qu'aujourd'hui, après avoir par ailleurs dû interroger le Conseil d'Etat à ce sujet, que le projet reçoit un njet? Est-il normal par ailleurs que nous ne recevions même pas ce document dans notre propre langue?

16.11 Yves Leterme (CD&V): Na de zwakke tegenargumentatie van de minister ben ik er nog meer van overtuigd dat de wet nu enkel nog door de Senaat en de Kamer wordt gejaagd. Als het Parlement dit goedkeurt, zal dat later tot vernietigingsbesluiten leiden.

16.11 Yves Leterme (CD&V): Après avoir entendu l'argumentation très faible du ministre, je suis d'autant plus convaincu que le seul but de cet exercice est de faire adopter la loi à la hussarde par la Chambre et le Sénat. Si le Parlement vote ce texte, son annulation sera inévitable.

16.12 Minister Didier Reynders (Frans): Wat de geformuleerde opmerkingen betreft, gaat het om twee belangrijke discussies die in een politieke keuze door deze assemblee zullen moeten uitmonden. De bekrachtiging van de besluiten door de wet is het kernpunt.

16.12 Didier Reynders, ministre (en français): Par rapport aux remarques formulées, je dirai que nous sommes face à deux débats importants qui doivent se conclure par un choix politique de cette assemblée. D'abord, la confirmation des arrêtés par la loi est l'élément essentiel.

(Nederlands) Essentieel is de bekrachtiging en die is er, collega Van Parys.

Of de voorwaarden vervuld zijn of niet, dat is een andere zaak.

(En néerlandais) La confirmation constitue l'élément essentiel, et elle est acquise, M. Van Parys. Quant à savoir si les conditions sont remplies ou non, c'est un autre débat.

(Frans): Wat de gang van zaken betreft, is het niet uitgesloten dat de besluiten eerst aan de commissie voor de Financiën zullen worden voorgelegd en dan pas gepubliceerd.

(En français) En ce qui concerne les conditions, il n'est pas exclu que les arrêtés soient présentés en commission des Finances avant leur publication.

Tweede debat: de onderhandelingen met de Commissie gaan voort en er rijzen twee vragen. Moet aan de bekrachtiging een bepaalde termijn worden verbonden? Wat de Commissie betreft, moeten we een tekst aannemen of moeten we de uitspraak van de Europese instelling afwachten,

Second débat : on continue à discuter avec la Commission, et deux questions se posent. Faut-il un délai pour cette confirmation? Par rapport à la Commission, doit-on adopter un texte ou attendre que l'institution européenne se prononce, ce qui reviendrait à déposséder le Parlement de son

wat erop neerkomt dat we de macht van het Parlement uithollen? pouvoir?

De **voorzitter**: Ik krijg een verzoek tot verzending naar de commissie.

Le **président**: Je suis saisi d'une demande de renvoi à la commission.

16.13 Tony Van Parys (CD&V): De kern van het probleem is dat het wetsontwerp niet voldoet aan het wettigheidsbeginsel. De bewering van de minister dat in het wetsontwerp staat dat het KB zal worden bekrachtigd volstaat niet. Er is een termijn en een sanctie nodig. De commissie moet dit ontwerp aanpassen aan de Grondwet. De voorzitter moet die suggestie doen aan de Kamer.

16.13 Tony Van Parys (CD&V): Le problème fondamental est que le projet de loi ne satisfait pas au principe de légalité. L'affirmation du ministre que le projet de loi prévoit la confirmation de l'arrêté royal ne suffit pas. Il faut fixer un délai et prévoir une sanction. La commission doit mettre ce projet en conformité avec la Constitution. Le président doit faire une proposition dans ce sens à la Chambre.

De **voorzitter**: De vraag tot verzending naar de commissie is verworpen bij zitten en opstaan.

Le **président**: La demande de renvoi est rejetée par assis et levé.

De stemming over de amendementen en artikel 31 wordt aangehouden.

Le vote sur les amendements et l'article 31 est réservé.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Parlementaire onderzoekscommissie "Sabena"

Commission d'enquête parlementaire « Sabena »

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 11 december 2002 stel ik u voor het mandaat van de parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek van de omstandigheden die hebben geleid tot het faillissement van Sabena, de bepaling van de eventuele verantwoordelijkheden en de formulering van aanbevelingen voor de toekomst te verlengen tot 31 januari 2003.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 11 décembre 2002, je vous propose de prolonger, jusqu'au 31 janvier 2003, le mandat de la commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les circonstances qui ont conduit à la mise en faillite de la Sabena, de déterminer les éventuelles responsabilités et de formuler des recommandations pour l'avenir.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Oppensioenstelling van een Franstalig raadsheer bij het Rekenhof

Mise à la retraite d'un conseiller francophone à la Cour des comptes

Bij brief van 2 december 2002 deelt de heer Guy Hubert, raadsheer bij het Rekenhof, mee dat hij aanspraak wenst te maken op een rustpensioen met ingang van 1 juni 2003. Tevens verzoekt hij de Kamer hem te ontheffen van zijn mandaat op 31 mei 2003 en de eretitel van zijn ambt te mogen voeren.

Par lettre du 2 décembre 2002, M. Guy Hubert, conseiller à la Cour des comptes, fait savoir qu'il désire faire valoir ses droits à la pension à dater du 1er juin 2003. Il demande donc à la Chambre de le décharger de son mandat de conseiller à la date du 31 mai 2003 et de l'autoriser à porter le titre honorifique de sa fonction.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 11 december 2002 stel ik de Kamer voor op deze verzoeken in te gaan.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 11 décembre 2002, je propose à la Chambre de faire droit à ces requêtes.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Naamstemmingen

17 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatie-sector (aangelegenheden bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) (1937/1 tot 13)

Stemming over amendement nr. 3 van Yves Leterme c.s. tot invoeging van een artikel 3bis (n). (1937/4)

(Stemming/vote 1)		
Ja	40	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	128	Total

Votes nominatifs

17 Amendements et articles réservés du projet de loi relatif au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges (matières visées à l'article 78 de la Constitution) (1937/1 à 13)

Vote sur l'amendement n° 3 de Yves Leterme c.s. tendant à insérer un article 3bis (n). (1937/4)

(Stemming/vote 1)		
Ja	40	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 101 van Roel Deseyn op artikel 44. (1937/8)

Vote sur l'amendement n° 101 de Roel Deseyn à l'article 44. (1937/8)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Stemming 1)

(Vote 1)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 44 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 44 adopté.

18 Geheel van het wetsontwerp met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatie-sector (aangelegenheden bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) (1937/13)

18 Ensemble du projet de loi relatif au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges (matières visées à l'article 78 de la Constitution) (1937/13)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

18.01 Roel Deseyn (CD&V): Dit ontwerp komt niet

18.01 Roel Deseyn (CD&V): Ce projet n'est pas

tegemoet aan de verzuchtingen van de Europese Commissie inzake de aanstelling van een onafhankelijk regulator. Het bevat een artikel waarmee de deur voor politieke benoemingen wordt opengezet. Ook op onze vragen inzake de taak van de Raad van de mededinging kregen we geen antwoord. Om die redenen zullen we tegen stemmen.

De **voorzitter**:

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	88	Oui
Nee	32	Non
Onthoudingen	7	Abstentions
Totaal	127	Total

conforme aux observations formulées par la Commission européenne en ce qui concerne la désignation d'un régulateur indépendant. Il comporte un article qui ouvre la voie aux nominations politiques. Il n'a pas été répondu davantage à nos questions sur le rôle du Conseil de la concurrence. Pour ces raisons, nous voterons contre.

Le **président**:

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	88	Oui
Nee	32	Non
Onthoudingen	7	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1937/14)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1937/14)

19 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende diverse fiscale bepalingen op het stuk van milieutaksen en ecobonussen (1912/1 tot 10)

Stemming over amendement nr. 11 van Yves Leterme c.s. op artikel 11. (1912/5)

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	30	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	126	Total

19 Amendements et articles réservés du projet de loi portant diverses dispositions fiscales en matière d'écotaxes et d'écoréductions (1912/1 à 10)

Vote sur l'amendement n° 11 de Yves Leterme c.s. à l'article 11. (1912/5)

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	30	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

19.01 Jo Vandeurzen (CD&V): Ik heb een stemafpraak met de heer Ludwig Vandenhove.

19.01 Jo Vandeurzen (CD&V): J'ai pairé avec M. Ludwig Vandenhove.

Stemming over amendement nr. 12 van Yves Leterme c.s. op artikel 11. (1912/5)

Vote sur l'amendement n° 12 de Yves Leterme c.s. à l'article 11. (1912/5)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Stemming 3)

(Vote 3)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 11 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 11 adopté.

Stemming over amendement nr. 24 van Yves Leterme c.s. op artikel 22. (1912/5)

Vote sur l'amendement n° 24 de Yves Leterme c.s. à l'article 22. (1912/5)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

*(Stemming 3)**(Vote 3)*

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 22 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 22 adopté.

Stemming over amendement nr. 25 van Yves Leterme c.s. op artikel 23. (1912/5)

Vote sur l'amendement n° 25 de Yves Leterme c.s. à l'article 23. (1912/5)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

*(Stemming 3)**(Vote 3)*

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 23 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 23 adopté.

Stemming over amendement nr. 30 van Yves Leterme c.s. op artikel 31. (1912/10)

Vote sur l'amendement n° 30 de Yves Leterme c.s. à l'article 31. (1912/10)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

*(Stemming 3)**(Vote 3)*

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 31 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 31 adopté.

Stemming over amendement nr. 31 van Yves Leterme c.s. op artikel 35. (1912/10)

Vote sur l'amendement n° 31 de Yves Leterme c.s. à l'article 35. (1912/10)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

*(Stemming 3)**(Vote 3)*

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 35 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 35 adopté.

Stemming over amendement nr. 32 van Yves Leterme c.s. tot invoeging van een artikel 36 (n). (1912/10)

Vote sur l'amendement n° 32 de Yves Leterme c.s. tendant à insérer un article 36 (n). (1912/10)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

*(Stemming 3)**(Vote 3)*

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

20 Geheel van het wetsontwerp houdende diverse fiscale bepalingen op het stuk van milieutaksen en ecobonussen (1912/9)

20 Ensemble du projet de loi portant diverses dispositions fiscales en matière d'écotaxes et d'écoréductions (1912/9)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	90	Oui
Nee	34	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	128	Total

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	90	Oui
Nee	34	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1912/11)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1912/11)

21 Wetsontwerp betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van ... met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector (nieuw opschrift) (aangelegenheden bedoeld in artikel 77 van de Grondwet) (1937/12)

21 Projet de loi concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du ... relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges (nouvel intitulé) (matières visées à l'article 77 de la Constitution) (1937/12)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	88	Oui
Nee	31	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	129	Total

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	88	Oui
Nee	31	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1937/15)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1937/15)

22 Aangehouden amendementen en artikelen van het ontwerp van programmawet 1 (2124/1 tot 36)

22 Amendements et articles réservés du projet de loi-programme 1 (2124/1 à 36)

Stemming over amendement nr. 272 van Koen Bultinck c.s. tot invoeging van een artikel 8bis (n). (2124/34)

Vote sur l'amendement n° 272 de Koen Bultinck c.s. tendant à insérer un article 8bis (n). (2124/34)

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	12	Oui
Nee	99	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	127	Total

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	12	Oui
Nee	99	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 149 van Trees Pieters op artikel 11. (2124/8)

Vote sur l'amendement n° 149 de Trees Pieters à l'article 11. (2124/8)

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	38	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	129	Total

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	38	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	129	Total

Totaal	129	Total	Totaal	129	Total
Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 11 aangenomen.			En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 11 adopté.		
Stemming over amendement nr. 18 van Yves Leterme c.s. op artikel 16. (2124/7)			Vote sur l'amendement n° 18 de Yves Leterme c.s. à l'article 16. (2124/7)		
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)			Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)		
Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 16 aangenomen.			En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 16 adopté.		
Stemming over amendement nr. 19 van Yves Leterme c.s. op artikel 37. (2124/7)			Vote sur l'amendement n° 19 de Yves Leterme c.s. à l'article 37. (2124/7)		
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)			Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)		
Bijgevolg is het amendement verworpen.			En conséquence l'amendement est rejeté.		
Stemming over amendement nr. 20 van Yves Leterme c.s. op artikel 37. (2124/7)			Vote sur l'amendement n° 20 de Yves Leterme c.s. à l'article 37. (2124/7)		
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)			Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)		
Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 37 aangenomen.			En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 37 adopté.		
Stemming over amendement nr. 134 van Greta D'hondt tot invoeging van een artikel 82bis (n). (2124/8)			Vote sur l'amendement n° 134 de Greta D'hondt tendant à insérer un article 82bis (n). (2124/8)		
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)			Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)		
Bijgevolg is het amendement verworpen.			En conséquence l'amendement est rejeté.		
Stemming over amendement nr. 159 van Greta D'hondt c.s. tot invoeging van een artikel 82bis (n). (2124/8)			Vote sur l'amendement n° 159 de Greta D'hondt c.s. tendant à insérer un article 82bis (n). (2124/8)		
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)			Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)		
(Stemming 7)			(Vote 7)		
Bijgevolg is het amendement verworpen.			En conséquence l'amendement est rejeté.		
Stemming over amendement nr. 130 van Koen Bultinck c.s. op artikelen 83 en 84. (2124/8)			Vote sur l'amendement n° 130 de Koen Bultinck c.s. aux articles 83 et 84. (2124/8)		
(Stemming/vote 8)			(Stemming/vote 8)		
Ja	14	Oui	Ja	14	Oui
Nee	95	Non	Nee	95	Non

Nee	95	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 285 van Annemie Van de Casteele op artikelen 83 en 84. (2124/36)

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	14	Oui
Nee	96	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	127	Total

Nee	95	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	127	Total

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 285 de Annemie Van de Casteele aux articles 83 et 84. (2124/36)

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	14	Oui
Nee	96	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 286 van Annemie Van de Casteele op artikelen 83 en 84. (2124/36)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 9)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikelen 83 en 84 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 75 van Greta D'hondt c.s. op artikel 83. (2124/7)

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	14	Oui
Nee	102	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	117	Total

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 286 de Annemie Van de Casteele aux articles 83 et 84. (2124/36)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Vote 9)

En conséquence l'amendement est rejeté et les articles 83 et 84 adoptés.

Vote sur l'amendement n° 75 de Greta D'hondt c.s. à l'article 83. (2124/7)

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	14	Oui
Nee	102	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	117	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 268 van Danny Pieters op artikel 83. (2124/33)

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	30	Oui
Nee	97	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	128	Total

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 268 de Danny Pieters à l'article 83. (2124/33)

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	30	Oui
Nee	97	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 90 van Greta D'hondt c.s. tot invoeging van artikelen 84bis-1 tot 84bis-66 (n). (2124/7)

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 90 de Greta D'hondt c.s. tendant à insérer les articles 84bis-1 à 84bis-66 (n). (2124/7)

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	36	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	129	Total

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	36	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming 12)

(Vote 12)

Stemming over amendement nr. 73 van Greta D'hondt c.s. op artikel 86. (2124/7)

Vote sur l'amendement n° 73 de Greta D'hondt c.s. à l'article 86. (2124/7)

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	38	Oui
Nee	86	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	126	Total

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	38	Oui
Nee	86	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 86 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 86 adopté.

Stemming over amendement nr. 72 van Greta D'hondt c.s. op artikel 87. (2124/7)

Vote sur l'amendement n° 72 de Greta D'hondt c.s. à l'article 87. (2124/7)

<i>(Stemming/vote 14)</i>		
Ja	38	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	128	Total

<i>(Stemming/vote 14)</i>		
Ja	38	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 87 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 87 adopté.

Stemming over amendement nr. 271 van Koen Bultinck c.s. tot invoeging van artikelen 108bis (n) tot 108quinquies (n). (2124/34)

Vote sur l'amendement n° 271 de Koen Bultinck c.s. tendant à insérer les articles 108bis (n) à 108quinquies (n). (2124/34)

<i>(Stemming/vote 15)</i>		
Ja	12	Oui
Nee	108	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	128	Total

<i>(Stemming/vote 15)</i>		
Ja	12	Oui
Nee	108	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 35 van Greta

Vote sur l'amendement n° 35 de Greta D'hondt c.s.

D'hondt c.s. op artikel 121. (2124/7)

à l'article 121. (2124/7)

(Stemming/vote 16)		
Ja	38	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	129	Total

(Stemming/vote 16)		
Ja	38	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 121 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 121 adopté.

Stemming over amendement nr. 128 van Greta D'hondt c.s. tot invoeging van een artikel 134bis (n). (2124/8)

Vote sur l'amendement n° 128 de Greta D'hondt c.s. tendant à insérer un article 134bis (n). (2124/8)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 16)

(Vote 16)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 160 van Greta D'hondt c.s. tot invoeging van een artikel 136bis (n). (2124/8)

Vote sur l'amendement n° 160 de Greta D'hondt c.s. tendant à insérer un article 136bis (n). (2124/8)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 16)

(Vote 16)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 185 van Greta D'hondt c.s. tot invoeging van een artikel 167bis (n). (2124/8)

Vote sur l'amendement n° 185 de Greta D'hondt c.s. tendant à insérer un article 167bis (n). (2124/8)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 16)

(Vote 16)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 166 van Greta D'hondt c.s. op artikel 170. (2124/8)

Vote sur l'amendement n° 166 de Greta D'hondt c.s. à l'article 170. (2124/8)

(Stemming/vote 17)		
Ja	35	Oui
Nee	85	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	124	Total

(Stemming/vote 17)		
Ja	35	Oui
Nee	85	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 167 van Greta

Vote sur l'amendement n° 167 de Greta D'hondt

D'hondt c.s. op artikel 170. (2124/8)

c.s. à l'article 170. (2124/8)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 17)

(Vote 17)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 170 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 170 adopté.

Stemming over amendement nr. 222 van Greta D'hondt c.s. tot invoeging van een artikel 188bis 1 (n). (2124/20)

Vote sur l'amendement n° 222 de Greta D'hondt c.s. tendant à insérer un article 188bis 1 (n). (2124/20)

(Stemming/vote 18)		
Ja	33	Oui
Nee	86	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	121	Total

(Stemming/vote 18)		
Ja	33	Oui
Nee	86	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	121	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 250 van Greta D'hondt c.s. tot invoeging van een artikel 188bis 1 (n). (2124/20)

Vote sur l'amendement n° 250 de Greta D'hondt c.s. tendant à insérer un article 188bis 1 (n). (2124/20)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 18)

(Vote 18)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 223 van Greta D'hondt c.s. tot invoeging van een artikel 188bis 2 (n). (2124/20)

Vote sur l'amendement n° 223 de Greta D'hondt c.s. tendant à insérer un article 188bis 2 (n). (2124/20)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 18)

(Vote 18)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 251 van Greta D'hondt c.s. tot invoeging van een artikel 188bis 2 (n). (2124/20)

Vote sur l'amendement n° 251 de Greta D'hondt c.s. tendant à insérer un article 188bis 2 (n). (2124/20)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 18)

(Vote 18)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 119 van Greta D'hondt c.s. tot invoeging van een artikel 189bis

Vote sur l'amendement n° 119 de Greta D'hondt c.s. tendant à insérer un article 189bis (n). (2124/8)

(n). (2124/8)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Stemming 18)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 120 van Greta D'hondt c.s. tot invoeging van een artikel 189bis (n). (2124/8)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Stemming 18)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 135 van Greta D'hondt c.s. tot invoeging van een artikel 189bis (n). (2124/8)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Stemming 18)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 118 van Greta D'hondt c.s. tot invoeging van artikelen 222bis-1 tot 222bis-3 (n). (2124/8)

<i>(Stemming/vote 19)</i>		
Ja	31	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 121 van Greta D'hondt c.s. tot invoeging van een artikel 225bis (n). (2124/8)

<i>(Stemming/vote 20)</i>		
Ja	37	Oui
Nee	84	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	125	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Vote 18)

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 120 de Greta D'hondt c.s. tendant à insérer un article 189bis (n). (2124/8)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Vote 18)

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 135 de Greta D'hondt c.s. tendant à insérer un article 189bis (n). (2124/8)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Vote 18)

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 118 de Greta D'hondt c.s. tendant à insérer les articles 222bis-1 à 222bis-3 (n). (2124/8)

<i>(Stemming/vote 19)</i>		
Ja	31	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	129	Total

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 121 de Greta D'hondt c.s. tendant à insérer un article 225bis (n). (2124/8)

<i>(Stemming/vote 20)</i>		
Ja	37	Oui
Nee	84	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	125	Total

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 122 van Greta D'hondt c.s. tot invoeging van een artikel 225bis (n). (2124/8)

Vote sur l'amendement n° 122 de Greta D'hondt c.s. tendant à insérer un article 225bis (n). (2124/8)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 20)

(Vote 20)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 165 van Greta D'hondt c.s. tot invoeging van een artikel 225bis (n). (2124/8)

Vote sur l'amendement n° 165 de Greta D'hondt c.s. tendant à insérer un article 225bis (n). (2124/8)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 20)

(Vote 20)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 186 van Greta D'hondt c.s. tot invoeging van een artikel 225bis (n). (2124/8)

Vote sur l'amendement n° 186 de Greta D'hondt c.s. tendant à insérer un article 225bis (n). (2124/8)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 20)

(Vote 20)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 70 van Greta D'hondt c.s. op artikel 230. (2124/7)

Vote sur l'amendement n° 70 de Greta D'hondt c.s. à l'article 230. (2124/7)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 20)

(Vote 20)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 69 van Greta D'hondt c.s. op artikel 230. (2124/7)

Vote sur l'amendement n° 69 de Greta D'hondt c.s. à l'article 230. (2124/7)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 20)

(Vote 20)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 68 van Greta D'hondt c.s. op artikel 230. (2124/7)

Vote sur l'amendement n° 68 de Greta D'hondt c.s. à l'article 230. (2124/7)

(Stemming/vote 21)

Ja

38

Oui

(Stemming/vote 21)

Ja

38

Oui

Nee	87	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	129	Total

Nee	87	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 67 van Greta D'hondt c.s. op artikel 230. (2124/7)

Vote sur l'amendement n° 67 de Greta D'hondt c.s. à l'article 230. (2124/7)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 21)

(Vote 21)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 65 van Greta D'hondt c.s. op artikel 231. (2124/7)

Vote sur l'amendement n° 65 de Greta D'hondt c.s. à l'article 231. (2124/7)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 21)

(Vote 21)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 64 van Greta D'hondt c.s. tot weglating van artikel 232. (2124/7)

Vote sur l'amendement n° 64 de Greta D'hondt c.s. tendant à supprimer l'article 232. (2124/7)

Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.

Nous votons donc sur le maintien de l'article.

(Stemming/vote 22)		
Ja	88	Oui
Nee	39	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	128	Total

(Stemming/vote 22)		
Ja	88	Oui
Nee	39	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg is artikel 232 aangenomen.

En conséquence l'article 232 est adopté.

Stemming over amendement nr. 63 van Greta D'hondt c.s. op artikel 239. (2124/7)

Vote sur l'amendement n° 63 de Greta D'hondt c.s. à l'article 239. (2124/7)

(Stemming/vote 23)		
Ja	34	Oui
Nee	91	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	127	Total

(Stemming/vote 23)		
Ja	34	Oui
Nee	91	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 239 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 239 adopté.

Stemming over amendement nr. 62 van Greta

Vote sur l'amendement n° 62 de Greta D'hondt c.s.

D'hondt c.s. op artikel 243. (2124/7)

à l'article 243. (2124/7)

(Stemming 23)

(Vote 23)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 243 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 243 adopté.

Stemming over amendement nr. 61 van Greta D'hondt c.s. tot weglating van artikel 244. (2124/7)

Vote sur l'amendement n° 61 de Greta D'hondt c.s. tendant à supprimer l'article 244. (2124/7)

Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.

Nous votons donc sur le maintien de l'article.

(Stemming/vote 24)		
Ja	85	Oui
Nee	39	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	125	Total

(Stemming/vote 24)		
Ja	85	Oui
Nee	39	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	125	Total

Bijgevolg is artikel 244 aangenomen.

En conséquence l'article 244 est adopté.

Stemming over amendement nr. 58 van Greta D'hondt c.s. tot invoeging van een artikel 244bis (n). (2124/7)

Vote sur l'amendement n° 58 de Greta D'hondt c.s. tendant à insérer un article 244bis (n). (2124/7)

(Stemming/vote 25)		
Ja	38	Oui
Nee	87	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	127	Total

(Stemming/vote 25)		
Ja	38	Oui
Nee	87	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 59 van Greta D'hondt c.s. tot invoeging van een artikel 244ter (n). (2124/7)

Vote sur l'amendement n° 59 de Greta D'hondt c.s. tendant à insérer un article 244ter (n). (2124/7)

(Stemming 25)

(Vote 25)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 60 van Greta D'hondt c.s. tot invoeging van een artikel 244quater (n). (2124/7)

Vote sur l'amendement n° 60 de Greta D'hondt c.s. tendant à insérer un article 244quater (n). (2124/7)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 25)

(Vote 25)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 57 van Greta D'hondt c.s. tot invoeging van een artikel 256bis

Vote sur l'amendement n° 57 de Greta D'hondt c.s. tendant à insérer un article 256bis (n). (2124/7)

(n). (2124/7)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Stemming 25)

22.01 Bijgevolg is het amendement verworpen.

Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): Ik heb mij vergist.

22.02 Annemie Descheemaeker (AGALEV-ECOLO): Ik ook.

Stemming over amendement nr. 37 van Greta D'hondt c.s. tot invoeging van een artikel 256bis (n). (2124/7)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Stemming 25)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 42 van Luc Goutry c.s. op artikel 259. (2124/7)

(Stemming/vote 26)		
Ja	35	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 228 van Luc Goutry c.s. op artikel 259. (2124/20)

(Stemming/vote 27)		
Ja	35	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 259 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 229 van Luc Goutry c.s. op artikel 262. (2124/20)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 25)

22.01 En conséquence l'amendement est rejeté.

Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): Je me suis trompée.

22.02 Annemie Descheemaeker (AGALEV-ECOLO): Moi aussi.

Vote sur l'amendement n° 37 de Greta D'hondt c.s. tendant à insérer un article 256bis (n). (2124/7)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 25)

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 42 de Luc Goutry c.s. à l'article 259. (2124/7)

(Stemming/vote 26)		
Ja	35	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	129	Total

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 228 de Luc Goutry c.s. à l'article 259. (2124/20)

(Stemming/vote 27)		
Ja	35	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	126	Total

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 259 adopté.

Vote sur l'amendement n° 229 de Luc Goutry c.s. à l'article 262. (2124/20)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

*(Stemming 27)**(Vote 27)*

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 262 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 262 adopté.

Stemming over amendement nr. 44 van Luc Goutry c.s. op artikel 263. (2124/7)

Vote sur l'amendement n° 44 de Luc Goutry c.s. à l'article 263. (2124/7)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

*(Stemming 27)**(Vote 27)*

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 230 van Luc Goutry c.s. op artikel 263. (2124/20)

Vote sur l'amendement n° 230 de Luc Goutry c.s. à l'article 263. (2124/20)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

*(Stemming 27)**(Vote 27)*

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 263 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 263 adopté.

Stemming over amendement nr. 45 van Luc Goutry c.s. op artikel 264. (2124/7)

Vote sur l'amendement n° 45 de Luc Goutry c.s. à l'article 264. (2124/7)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

*(Stemming 27)**(Vote 27)*

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 232 van Luc Goutry c.s. op artikel 264. (2124/20)

Vote sur l'amendement n° 232 de Luc Goutry c.s. à l'article 264. (2124/20)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

*(Stemming 27)**(Vote 27)*

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 233 van Luc Goutry c.s. op artikel 264. (2124/20)

Vote sur l'amendement n° 233 de Luc Goutry c.s. à l'article 264. (2124/20)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

*(Stemming 27)**(Vote 27)*

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 234 van Luc

Vote sur l'amendement n° 234 de Luc Goutry c.s. à

Goutry c.s. op artikel 264. (2124/20)	l'article 264. (2124/20)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (<i>Ja</i>)	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (<i>Oui</i>)
(<i>Stemming 27</i>)	(<i>Vote 27</i>)
Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 264 aangenomen.	En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 264 adopté.
Stemming over amendement nr. 46 van Luc Goutry c.s. op artikel 268. (2124/7)	Vote sur l'amendement n° 46 de Luc Goutry c.s. à l'article 268. (2124/7)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (<i>Ja</i>)	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (<i>Oui</i>)
(<i>Stemming 27</i>)	(<i>Vote 27</i>)
Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 268 aangenomen.	En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 268 adopté.
Stemming over amendement nr. 249 van Luc Goutry c.s. op artikel 270. (2124/20)	Vote sur l'amendement n° 249 de Luc Goutry c.s. à l'article 270. (2124/20)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (<i>Ja</i>)	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (<i>Oui</i>)
(<i>Stemming 27</i>)	(<i>Vote 27</i>)
Bijgevolg is het amendement verworpen.	En conséquence l'amendement est rejeté.
Stemming over amendement nr. 237 van Luc Goutry c.s. op artikel 270. (2124/20)	Vote sur l'amendement n° 237 de Luc Goutry c.s. à l'article 270. (2124/20)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (<i>Ja</i>)	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (<i>Oui</i>)
(<i>Stemming 27</i>)	(<i>Vote 27</i>)
Bijgevolg is het amendement verworpen.	En conséquence l'amendement est rejeté.
Stemming over amendement nr. 238 van Luc Goutry c.s. op artikel 270. (2124/20)	Vote sur l'amendement n° 238 de Luc Goutry c.s. à l'article 270. (2124/20)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (<i>Ja</i>)	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (<i>Oui</i>)
(<i>Stemming 27</i>)	(<i>Vote 27</i>)
Bijgevolg is het amendement verworpen.	En conséquence l'amendement est rejeté.
Stemming over amendement nr. 239 van Luc Goutry c.s. op artikel 270. (2124/20)	Vote sur l'amendement n° 239 de Luc Goutry c.s. à l'article 270. (2124/20)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (<i>Ja</i>)	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (<i>Oui</i>)
(<i>Stemming 27</i>)	(<i>Vote 27</i>)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 256 van Luc Goutry c.s. op artikel 270. (2124/20)

Vote sur l'amendement n° 256 de Luc Goutry c.s. à l'article 270. (2124/20)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming 27)

(Vote 27)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 48 van Luc Goutry c.s. op artikel 270. (2124/7)

Vote sur l'amendement n° 48 de Luc Goutry c.s. à l'article 270. (2124/7)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming 27)

(Vote 27)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 47 van Luc Goutry c.s. op artikel 270. (2124/7)

Vote sur l'amendement n° 47 de Luc Goutry c.s. à l'article 270. (2124/7)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming 27)

(Vote 27)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 270 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 270 adopté.

Stemming over amendement nr. 240 van Luc Goutry c.s. op artikel 272. (2124/20)

Vote sur l'amendement n° 240 de Luc Goutry c.s. à l'article 272. (2124/20)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming 27)

(Vote 27)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 272 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 272 adopté.

Stemming over amendement nr. 241 van Luc Goutry c.s. tot weglating van artikel 273. (2124/20)

Vote sur l'amendement n° 241 de Luc Goutry c.s. tendant à supprimer l'article 273. (2124/20)

Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.

Nous votons donc sur le maintien de l'article.

<i>(Stemming/vote 28)</i>		
Ja	89	Oui
Nee	39	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	129	Total

<i>(Stemming/vote 28)</i>		
Ja	89	Oui
Nee	39	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg is artikel 273 aangenomen.

En conséquence l'article 273 est adopté.

Stemming over amendement nr. 242 van Luc Goutry c.s. op artikel 278. (2124/20)

Vote sur l'amendement n° 242 de Luc Goutry c.s. à l'article 278. (2124/20)

(Stemming/vote 29)		
Ja	34	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	128	Total

(Stemming/vote 29)		
Ja	34	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 278 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 278 adopté.

Stemming over amendement nr. 136 van Yves Leterme c.s. tot invoeging van een artikel 395bis (n). (2124/8)

Vote sur l'amendement n° 136 de Yves Leterme c.s.. tendant à insérer un article 395bis (n). (2124/8)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 29)

(Vote 29)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 137 van Yves Leterme c.s. tot invoeging van een artikel 395bis (n). (2124/8)

Vote sur l'amendement n° 137 de Yves Leterme c.s.. tendant à insérer un article 395bis (n). (2124/8)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 29)

(Vote 29)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 151 van Yves Leterme c.s. tot invoeging van een artikel 395bis (n). (2124/8)

Vote sur l'amendement n° 151 de Yves Leterme c.s. tendant à insérer un article 395bis (n). (2124/8)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 29)

(Vote 29)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 226 van Joke Schauvliege c.s. tot weglating van de artikelen 375 en 376. (2124/20)

Vote sur l'amendement n° 226 de Joke Schauvliege c.s. tendant à supprimer les articles 375 et 376. (2124/20)

Wij stemmen dus over het behoud van de artikelen.

Nous votons donc sur le maintien des articles.

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 29)

Bijgevolg zijn artikelen 375 en 376 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 270 van Servais Verherstraeten op artikel 385. (2124/33)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)**(Stemming 290)*

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 385 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 171 van Yves Leterme c.s. op artikel 396. (2124/8)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)**(Stemming 29)*

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 172 van Yves Leterme c.s. op artikel 396. (2124/8)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)**(Stemming 29)*

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 396 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 282 van André Smets c.s. tot invoeging van een artikel 397bis (n). (2124/35)

<i>(Stemming/vote 30)</i>		
Ja	36	Oui
Nee	81	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	122	Total

(Vote 29)

En conséquence les articles 375 et 376 sont adoptés.

Vote sur l'amendement n° 270 de Servais Verherstraeten à l'article 385. (2124/33)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)**(Vote 29)*

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 385 adopté.

Vote sur l'amendement n° 171 de Yves Leterme c.s. à l'article 396. (2124/8)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)**(Vote 29)*

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 172 de Yves Leterme c.s. à l'article 396. (2124/8)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)**(Vote 29)*

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 396 adopté.

Vote sur l'amendement n° 282 de André Smets c.s. tendant à insérer un article 397bis (n). (2124/35)

<i>(Stemming/vote 30)</i>		
Ja	36	Oui
Nee	81	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	122	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 187 van Yves Leterme c.s. tot invoeging van een artikel 402bis (n). (2124/8)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 187 de Yves Leterme c.s. tendant à insérer un article 402bis (n). (2124/8)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming 30)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 281 van Trees Pieters tot weglating van artikel 427. (2124/35)

Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.

<i>(Stemming/vote 31)</i>		
Ja	89	Oui
Nee	39	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	129	Total

(Vote 30)

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 281 de Trees Pieters tendant à supprimer l'article 427. (2124/35)

Nous votons donc sur le maintien de l'article.

<i>(Stemming/vote 31)</i>		
Ja	89	Oui
Nee	39	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg is artikel 427 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 215 van Yves Leterme c.s. op artikel 453. (2124/8)

<i>(Stemming/vote 32)</i>		
Ja	23	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	128	Total

En conséquence l'article 427 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 215 de Yves Leterme c.s. à l'article 453. (2124/8)

<i>(Stemming/vote 32)</i>		
Ja	23	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 453 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 219 van Guido Tastenhoye op artikel 455. (2124/18)

<i>(Stemming/vote 33)</i>		
Ja	14	Oui
Nee	98	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	117	Total

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 453 adopté.

Vote sur l'amendement n° 219 de Guido Tastenhoye à l'article 455. (2124/18)

<i>(Stemming/vote 33)</i>		
Ja	14	Oui
Nee	98	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	117	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 173 van Yves Leterme c.s. op artikel 455. (2124/8)

<i>(Stemming/vote 34)</i>		
Ja	38	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	129	Total

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 173 de Yves Leterme c.s. à l'article 455. (2124/8)

<i>(Stemming/vote 34)</i>		
Ja	38	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 455 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 455 adopté.

Stemming over amendement nr. 83 van Pieter De Crem op artikel 460. (2124/7)

Vote sur l'amendement n° 83 de Pieter De Crem à l'article 460. (2124/7)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 34)

(Vote 34)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 84 van Pieter De Crem op artikel 460. (2124/7)

Vote sur l'amendement n° 84 de Pieter De Crem à l'article 460. (2124/7)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 34)

(Vote 34)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 460 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 460 adopté.

Stemming over amendement nr. 221 van John Spinnewyn c.s. tot invoeging van artikelen 462bis (n) tot 462quinquies (n). (2124/18)

Vote sur l'amendement n° 221 de John Spinnewyn c.s. tendant à insérer les articles 462bis (n) à 462quinquies (n). (2124/18)

(Stemming/vote 35)		
Ja	28	Oui
Nee	96	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	126	Total

(Stemming/vote 35)		
Ja	28	Oui
Nee	96	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 273 van Paul Tant op artikel 466. (2124/34)

Vote sur l'amendement n° 273 de Paul Tant à l'article 466. (2124/34)

(Stemming/vote 36)		
Ja	28	Oui
Nee	95	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	125	Total

(Stemming/vote 36)		
Ja	28	Oui
Nee	95	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	125	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 466 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 466 adopté.

Stemming over amendement nr. 211 van Joke Schauvliege c.s. op artikel 468. (2124/8)

Vote sur l'amendement n° 211 de Joke Schauvliege c.s. à l'article 468. (2124/8)

(Stemming/vote 37)		
Ja	37	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	129	Total

(Stemming/vote 37)		
Ja	37	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 468 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 468 adopté.

Stemming over amendement nr. 212 van Joke Schauvliege c.s. op artikel 469. (2124/8)

Vote sur l'amendement n° 212 de Joke Schauvliege c.s. à l'article 469. (2124/8)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 37)

(Vote 37)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 469 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 469 adopté.

Stemming over amendement nr. 214 van Joke Schauvliege c.s. op artikel 474. (2124/8)

Vote sur l'amendement n° 214 de Joke Schauvliege c.s. à l'article 474. (2124/8)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 37)

(Vote 37)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 474 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 474 adopté.

Stemming over amendement nr. 278 van Joke Schauvliege c.s. tot invoeging van artikelen 478bis (n) tot 478quinquies (n). (2124/35)

Vote sur l'amendement n° 278 de Joke Schauvliege c.s. tendant à insérer les articles 478bis (n) à 478quinquies (n). (2124/35)

(Stemming/vote 38)		
Ja	31	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	128	Total

(Stemming/vote 38)		
Ja	31	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 279 van Joke Schauvliege c.s. tot invoeging van artikelen 478bis (n) en 478ter (n). (2124/35)

Vote sur l'amendement n° 279 de Joke Schauvliege c.s. tendant à insérer les articles 478bis (n) et 478ter (n). (2124/35)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 38)

(Vote 38)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 277 van Joke Schauvliege c.s. tot invoeging van artikelen 478bis (n) en 478ter (n). (2124/35)

Vote sur l'amendement n° 277 de Joke Schauvliege c.s. tendant à insérer les articles 478bis (n) et 478ter (n). (2124/35)

(Stemming/vote 39)		
Ja	26	Oui
Nee	99	Non
Onthoudingen	2	Abstentions

(Stemming/vote 39)		
Ja	26	Oui
Nee	99	Non
Onthoudingen	2	Abstentions

Totaal	127	Total
--------	-----	-------

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 280 van Joke Schauvliege c.s. tot invoeging van een artikel 478bis (n). (2124/35)

<i>(Stemming/vote 40)</i>		
Ja	38	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	129	Total

Totaal	127	Total
--------	-----	-------

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 280 de Joke Schauvliege c.s. tendant à insérer un article 478bis (n). (2124/35)

<i>(Stemming/vote 40)</i>		
Ja	38	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 276 van Joke Schauvliege c.s. tot invoeging van een artikel 478bis (n). (2124/35)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)
(Stemming/Vote 40)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 260 van Joke Schauvliege c.s. op artikel 479. (2124/22)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 274 van Joke Schauvliege c.s. op artikel 479. (2124/35)

<i>(Stemming/vote 41)</i>		
Ja	17	Oui
Nee	96	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	127	Total

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 276 de Joke Schauvliege c.s. tendant à insérer un article 478bis (n). (2124/35)

Peut-on considérer que le résultat de vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
(Stemming/Vote 40)

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 260 de Joke Schauvliege c.s. à l'article 479. (2124/22)

Peut-on considérer que le résultat de vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 274 de Joke Schauvliege c.s. à l'article 479. (2124/35)

<i>(Stemming/vote 41)</i>		
Ja	17	Oui
Nee	96	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 195 van Joke Schauvliege c.s. op titel XIII. (2124/16)

<i>(Stemming/vote 42)</i>		
Ja	31	Oui
Nee	97	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	130	Total

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 195 de Joke Schauvliege c.s. au titre XIII. (2124/16)

<i>(Stemming/vote 42)</i>		
Ja	31	Oui
Nee	97	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 208 van Joke Schauvliege c.s. op titel XIII. (2124/16)

Vote sur l'amendement n° 208 de Joke Schauvliege c.s. au titre XIII. (2124/16)

Bijgevolg is het amendement verworpen en titel XIII aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et le titre XIII adopté.

Stemming over amendement nr. 204 van Joke Schauvliege c.s. op titel XIII. (2124/16)

Vote sur l'amendement n° 204 de Joke Schauvliege c.s. au titre XIII. (2124/16)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 206 van Joke Schauvliege c.s. op titel XIII. (2124/16)

Vote sur l'amendement n° 206 de Joke Schauvliege c.s. au titre XIII. (2124/16)

(Stemming/vote 43)		
Ja	31	Oui
Nee	87	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	127	Total

(Stemming/vote 43)		
Ja	31	Oui
Nee	87	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 203 van Joke Schauvliege c.s. op titel XIII. (2124/16)

Vote sur l'amendement n° 203 de Joke Schauvliege c.s. au titre XIII. (2124/16)

(Stemming/vote 44)		
Ja	38	Oui
Nee	90	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	130	Total

(Stemming/vote 44)		
Ja	38	Oui
Nee	90	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 200 van Joke Schauvliege c.s. op titel XIII. (2124/16)

Vote sur l'amendement n° 200 de Joke Schauvliege c.s. au titre XIII. (2124/16)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 199 van Joke Schauvliege c.s. op titel XIII. (2124/16)

Vote sur l'amendement n° 199 de Joke Schauvliege c.s. au titre XIII. (2124/16)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 196 van Joke Schauvliege c.s. op titel XIII. (2124/16)

Vote sur l'amendement n° 196 de Joke Schauvliege c.s. au titre XIII. (2124/16)

<i>(Stemming/vote 45)</i>		
Ja	31	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	130	Total

<i>(Stemming/vote 45)</i>		
Ja	31	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 197 van Joke Schauvliege c.s. op titel XIII. (2124/16)

Vote sur l'amendement n° 197 de Joke Schauvliege c.s. au titre XIII. (2124/16)

<i>(Stemming/vote 46)</i>		
Ja	32	Oui
Nee	85	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	119	Total

<i>(Stemming/vote 46)</i>		
Ja	32	Oui
Nee	85	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	119	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en Titel XIII aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et le titre XIII adopté.

Stemming over amendement nr. 4 van Yves Leterme c.s. op artikel 491. (2124/6)

Vote sur l'amendement n° 4 de Yves Leterme c.s. à l'article 491. (2124/6)

<i>(Stemming/vote 47)</i>		
Ja	37	Oui
Nee	90	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	129	Total

<i>(Stemming/vote 47)</i>		
Ja	37	Oui
Nee	90	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 491 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 491 adopté.

Stemming over amendement nr. 85 van Jos Ansoms c.s. tot invoeging van een artikel 492bis (n). (2124/7)

Vote sur l'amendement n° 85 de Jos Ansoms c.s. tendant à insérer un article 492bis (n). (2124/7)

Bijgevolg is het amendement verworpen.
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

En conséquence, l'amendement est rejeté
Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Stemming over amendement nr. 86 van Jos Ansoms c.s. op artikel 493. (2124/7)

Vote sur l'amendement n° 86 de Jos Ansoms c.s. à l'article 493. (2124/7)

<i>(Stemming/vote 48)</i>		
Ja	19	Oui
Nee	102	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	130	Total

<i>(Stemming/vote 48)</i>		
Ja	19	Oui
Nee	102	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 287 van Jos

Vote sur l'amendement n° 287 de Jos Ansoms c.s.

Ansoms c.s. op artikel 493. (2124/36)

<i>(Stemming/vote 49)</i>		
Ja	37	Oui
Nee	86	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	126	Total

à l'article 493. (2124/36)

<i>(Stemming/vote 49)</i>		
Ja	37	Oui
Nee	86	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 288 van Jos Ansoms c.s. op artikel 493. (2124/36)

Vote sur l'amendement n° 288 de Jos Ansoms c.s. à l'article 493. (2124/36)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Stemming over amendement nr. 94 van Jos Ansoms c.s. tot weglating van artikel 494. (2124/7)

Vote sur l'amendement n° 94 de Jos Ansoms c.s. tendant à supprimer l'article 494. (2124/7)

Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.

Nous votons donc sur le maintien de l'article.

<i>(Stemming/vote 50)</i>		
Ja	88	Oui
Nee	40	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	129	Total

<i>(Stemming/vote 50)</i>		
Ja	88	Oui
Nee	40	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg is artikel 494 aangenomen.

En conséquence l'article 494 est adopté.

Stemming over amendement nr. 97 van Jos Ansoms c.s. op artikel 497. (2124/7)

Vote sur l'amendement n° 97 de Jos Ansoms c.s. à l'article 497. (2124/7)

<i>(Stemming/vote 51)</i>		
Ja	40	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	129	Total

<i>(Stemming/vote 51)</i>		
Ja	40	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 497 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 497 adopté.

Stemming over amendement nr. 95 van Jos Ansoms c.s. tot invoeging van een artikel 494bis (n). (2124/7)

Vote sur l'amendement n° 95 de Jos Ansoms c.s. tendant à insérer un article 494bis (n). (2124/7)

<i>(Stemming/vote 52)</i>		
Ja	31	Oui
Nee	97	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	130	Total

<i>(Stemming/vote 52)</i>		
Ja	31	Oui
Nee	97	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 98 van Jos Ansoms c.s. tot invoeging van een artikel 497bis (n). (2124/7)

Vote sur l'amendement n° 98 de Jos Ansoms c.s. tendant à insérer un article 497bis (n). (2124/7)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 52)

(Vote 52)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 99 van Jos Ansoms c.s. tot invoeging van een artikel 497bis (n). (2124/7)

Vote sur l'amendement n° 99 de Jos Ansoms c.s. tendant à insérer un article 497bis (n). (2124/7)

(Stemming/vote 53)		
Ja	25	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	13	Abstentions
Totaal	127	Total

(Stemming/vote 53)		
Ja	25	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	13	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 100 van Jos Ansoms c.s. tot invoeging van een artikel 497bis (n). (2124/7)

Vote sur l'amendement n° 100 de Jos Ansoms c.s. tendant à insérer un article 497bis (n). (2124/7)

(Stemming/vote 54)		
Ja	31	Oui
Nee	97	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	130	Total

(Stemming/vote 54)		
Ja	31	Oui
Nee	97	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 101 van Jos Ansoms c.s. tot invoeging van een artikel 497bis (n). (2124/7)

Vote sur l'amendement n° 101 de Jos Ansoms c.s. tendant à insérer un article 497bis (n). (2124/7)

De **voorzitter**: De stemming nr. 55 is ongedaan gemaakt.

Le **président** : Le vote n° 55 est annulé.

(Stemming/vote 56)		
Ja	30	Oui
Nee	87	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	126	Total

(Stemming/vote 56)		
Ja	30	Oui
Nee	87	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	126	Total

Stemming over amendement nr. 102 van Jos Ansoms c.s. tot invoeging van een artikel 497bis (n). (2124/7)

Vote sur l'amendement n° 102 de Jos Ansoms c.s. tendant à insérer un article 497bis (n). (2124/7)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 56)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 96 van Jos Ansoms c.s. tot invoeging van een artikel 494ter (n). (2124/7)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)**(Stemming 56)*

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 103 van Jos Ansoms c.s. op artikel 499. (2124/7)

<i>(Stemming/vote 57)</i>		
Ja	31	Oui
Nee	97	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	130	Total

(Vote 56)

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 96 de Jos Ansoms c.s. tendant à insérer un article 494ter (n). (2124/7)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)**(Vote 56)*

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 103 de Jos Ansoms c.s. à l'article 499. (2124/7)

<i>(Stemming/vote 57)</i>		
Ja	31	Oui
Nee	97	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 499 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 499 adopté.

Stemming over amendement nr. 104 van Jos Ansoms c.s. op artikel 500. (2124/7)

Vote sur l'amendement n° 104 de Jos Ansoms c.s. à l'article 500. (2124/7)

<i>(Stemming/vote 58)</i>		
Ja	30	Oui
Nee	90	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	129	Total

<i>(Stemming/vote 58)</i>		
Ja	30	Oui
Nee	90	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 500 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 500 adopté.

Stemming over amendement nr. 105 van Jos Ansoms c.s. op artikel 501. (2124/7)

Vote sur l'amendement n° 105 de Jos Ansoms c.s. à l'article 501. (2124/7)

<i>(Stemming/vote 59)</i>		
Ja	30	Oui
Nee	96	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	128	Total

<i>(Stemming/vote 59)</i>		
Ja	30	Oui
Nee	96	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 106 van Jos Ansoms c.s. op artikel 501. (2124/7)

Vote sur l'amendement n° 106 de Jos Ansoms c.s. à l'article 501. (2124/7)

<i>(Stemming/vote 60)</i>		
Ja	39	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	129	Total

<i>(Stemming/vote 60)</i>		
Ja	39	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 501 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 501 adopté.

Stemming over amendement nr. 107 van Jos Ansoms c.s. tot invoeging van een artikel 501bis (n). (2124/7)

Vote sur l'amendement n° 107 de Jos Ansoms c.s. tendant à insérer un article 501bis (n). (2124/7)

<i>(Stemming/vote 61)</i>		
Ja	32	Oui
Nee	96	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	130	Total

<i>(Stemming/vote 61)</i>		
Ja	32	Oui
Nee	96	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 108 van Jos Ansoms c.s. tot invoeging van een artikel 501bis (n). (2124/7)

Vote sur l'amendement n° 108 de Jos Ansoms c.s. tendant à insérer un article 501bis (n). (2124/7)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Stemming 61)

(Vote 61)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 109 van Jos Ansoms c.s. tot invoeging van een artikel 502bis (n). (2124/7)

Vote sur l'amendement n° 109 de Jos Ansoms c.s. tendant à insérer un article 502bis (n). (2124/7)

<i>(Stemming/vote62)</i>		
Ja	16	Oui
Nee	90	Non
Onthoudingen	21	Abstentions
Totaal	130	Total

<i>(Stemming/vote62)</i>		
Ja	16	Oui
Nee	90	Non
Onthoudingen	21	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 110 van Jos Ansoms c.s. tot invoeging van een artikel 503bis (n). (2124/7)

Vote sur l'amendement n° 110 de Jos Ansoms c.s. tendant à insérer un article 503bis (n). (2124/7)

<i>(Stemming/vote 63)</i>		
Ja	31	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	128	Total

<i>(Stemming/vote 63)</i>		
Ja	31	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 283 van Simonne Creyf c.s. op artikel 504. (2124/36)

Vote sur l'amendement n° 283 de Simonne Creyf c.s. à l'article 504. (2124/36)

<i>(Stemming/vote 64)</i>		
Ja	31	Oui
Nee	96	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	129	Total

<i>(Stemming/vote 64)</i>		
Ja	31	Oui
Nee	96	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 269 van Simonne Creyf op artikel 504. (2124/33)

Vote sur l'amendement n° 269 de Simonne Creyf à l'article 504. (2124/33)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Stemming 64)

(Vote 64)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 284 van Simonne Creyf c.s. op artikel 504. (2124/36)

Vote sur l'amendement n° 284 de Simonne Creyf c.s. à l'article 504. (2124/36)

<i>(Stemming/vote 65)</i>		
Ja	38	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	129	Total

<i>(Stemming/vote 65)</i>		
Ja	38	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 504 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 504 adopté.

23 Geheel van het ontwerp van programmawet 1 (2124/32)

23 Ensemble du projet de loi-programme 1 (2124/32)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

<i>(Stemming/vote 66)</i>		
Ja	89	Oui
Nee	40	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

<i>(Stemming/vote 66)</i>		
Ja	89	Oui
Nee	40	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van programmawet aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (2124/37)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi-programme. Il sera transmis au Sénat. (2124/37)

24 Aangehouden amendementen en artikelen

24 Amendements et articles réservés du projet

van het ontwerp van programmawet 2 (2125/1 tot 11) de loi-programme 2 (2125/1 à 11)

Stemming over amendement nr. 6 van Greta D'hondt tot invoeging van een artikel 7bis (n). (2125/8)

(Stemming/vote 67)		
Ja	38	Oui
Nee	90	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 7 van Greta D'hondt tot invoeging van een artikel 8bis (n). (2125/8)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 67)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 9 van Greta D'hondt c.s. op artikel 21. (2125/8)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 67)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 21 aangenomen.

25 Geheel van het ontwerp van programmawet 2 (2125/11)

25.01 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Jean-Pol Henry (PS): Ik heb het genoeg u mede te delen dat ik zestig word. (*Applaus op alle banken. Er word gezongen: Happy Birthday to you*)

(Stemming/vote 68)		
Ja	90	Oui
Nee	39	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	130	Total

Vote sur l'amendement n° 6 de Greta D'hondt tendant à insérer un article 7bis (n). (2125/8)

(Stemming/vote 67)		
Ja	38	Oui
Nee	90	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	130	Total

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 7 de Greta D'hondt tendant à insérer un article 8bis (n). (2125/8)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 67)

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 9 de Greta D'hondt c.s. à l'article 21. (2125/8)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 67)

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 21 adopté.

25 Ensemble du projet de loi-programme 2 (2125/11)

25.01 Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Jean-Pol Henry (PS): Je suis heureux de vous annoncer que je viens d'entrer dans ma soixantième année. (*Applaudissements sur tous les bancs. On chante le Happy BIRTHDAY to you*)

(Stemming/vote 68)		
Ja	90	Oui
Nee	39	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp van programmawet aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (2125/12)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi-programme. Il sera transmis au Sénat. (2125/12)

26 Wetsontwerp tot regeling van de overdracht van pensioenrechten tussen Belgische pensioenregelingen en die van instellingen van internationaal publiek recht (2101/1)

26 Projet de loi réglant le transfert de droits à pensions entre des régimes belges de pensions et ceux d'institutions de droit international public (2101/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 69)		
Ja	130	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

(Stemming/vote 69)		
Ja	130	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (2101/3)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (2101/3)

27 Geheel van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Litouwen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 26 november 1998 (overgezonden door de Senaat) (2156/1)

27 Ensemble du projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lituanie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole, signés à Bruxelles le 26 novembre 1998 (transmis par le Sénat) (2156/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 70)		
Ja	130	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

(Stemming/vote 70)		
Ja	130	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (2156/3)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (2156/3)

28 Geheel van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Letland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 21 april 1999 (overgezonden door de Senaat) (2157/1)

28 Ensemble du projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Lettonie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole, signés à Bruxelles le 21 avril 1999 (transmis par le Sénat) (2157/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 70)

(Vote 70)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (2157/3)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (2157/3)

29 Geheel van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Estland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 5 november 1999 (overgezonden door de Senaat) (2158/1)

29 Ensemble du projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Estonie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole, signés à Bruxelles le 5 novembre 1999 (transmis par le Sénat) (2158/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 70)

(Vote 70)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (2158/3)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (2158/3)

30 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van het Verdrag van 23 juli 1990 ter afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, gedaan te Brussel op 25 mei 1999 (overgezonden door de Senaat) (2159/1)

30 Projet de loi portant assentiment au Protocole modifiant la Convention du 23 juillet 1990 relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéfices d'entreprises associées, fait à Bruxelles le 25 mai 1999 (transmis par le Sénat) (2159/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?
(Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming 70)

(Vote 70)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (2159/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (2159/2)

31 Wetsontwerp houdende instemming met het Europees Verdrag betreffende de niet-toepasselijkheid van verjaring terzake van

31 Projet de loi portant assentiment à la Convention européenne sur l'imprescriptibilité des crimes contre l'humanité et des crimes de

misdrifven tegen de menselijkheid en oorlogsmisdrijven, gedaan te Straatsburg op 25 januari 1974 (overgezonden door de Senaat) (2160/1)

guerre, faite à Strasbourg le 25 janvier 1974 (transmis par le Sénat) (2160/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming 70)

(Vote 70)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (2160/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (2160/2)

32 Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 132 betreffende vakantie met behoud van loon (herzien in 1970), aangenomen te Genève op 24 juni 1970 (overgezonden door de Senaat) (2161/1)

32 Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 132 concernant les congés annuels payés (révisée en 1970), adoptée à Genève le 24 juin 1970 (transmis par le Sénat) (2161/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming 70)

(Vote 70)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (2161/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (2161/2)

33 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol ondertekend te Kopenhagen op 27 september 1999, tot wijziging en aanvulling van de Overeenkomst tussen België en Denemarken tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 16 oktober 1969 (overgezonden door de Senaat) (2162/1)

33 Projet de loi portant assentiment au Protocole signé à Copenhague le 27 septembre 1999, modifiant et complétant la Convention entre la Belgique et le Danemark en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 16 octobre 1969 (transmis par le Sénat) (2162/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming 70)

(Vote 70)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (2162/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (2162/2)

34 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol nr. 4 van Montreal tot wijziging van het Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationale luchtvervoer, ondertekend te Warschau op 12 oktober 1929, zoals gewijzigd bij het te 's-Gravenhage op 28 september 1955 tot stand gekomen Protocol, ondertekend te Montreal op 25 september 1975 (overgezonden door de Senaat) (2163/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 70)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (2163/2)

Agenda

De **voorzitter**: Het ontwerp van agenda voor volgende week is rondgedeeld.

Geen bezwaar? (Nee)

De vergadering wordt op zaterdag 14 december 2002 gesloten om 01.31 uur. Volgende vergadering maandag 16 december 2002 om 14.15 uur.

34 Projet de loi portant assentiment au Protocole de Montréal n° 4 portant modification de la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international, signée à Varsovie le 12 octobre 1929, amendée par le Protocole, fait à La Haye le 28 septembre 1955, signé à Montréal le 25 septembre 1975 (transmis par le Sénat) (2163/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 70)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (2163/2)

Agenda

Le **président**: Le projet d'ordre du jour pour la semaine prochaine est distribué.

Pas d'objection ? (Non)

La séance est levée le samedi 14 décembre 2002 à 01.31 heures. Prochaine séance lundi 16 décembre 2002 à 14.15 heures.